



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



**Dampfbügelstation**  
**Steam Ironing Station**  
**Centrale Vapeur**  
**Stoomgenerator**  
**Central de planchado**  
**Ferro com caldeira a vapor**  
**Sistema stirante**  
**Želazko z generátorem pary**  
**Statie de calcat cu vapori**  
**Naparovacia žehliaca stanica**



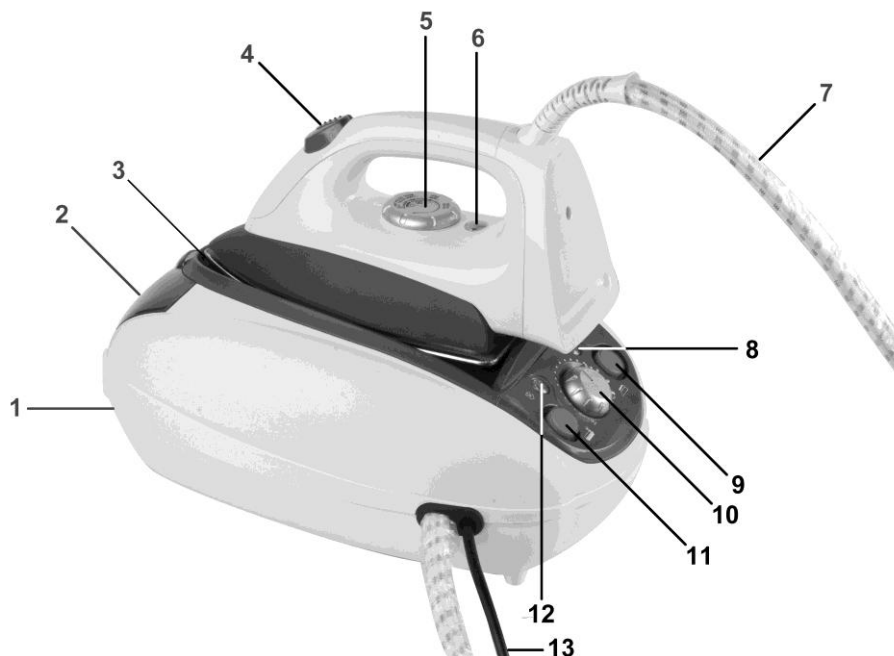
I/B Version  
130424

**TKG SIS 1002**  
**230V~ 50Hz 2180W**



Front cover page (first page)

Assembly page 1/64



**D**

1. Wassertank
2. Verschluss des Wassertankes
3. Basis
4. Dampfdruckknopf
5. Thermostat
6. Kontrollleuchte des Bügeleisens
7. Verbindungskabel
8. Wassernachfüllkontrollleuchte
9. Schalter des Bügeleisens
10. Dampfregeknopf
11. Schalter des Dampfkessels
12. Pumpe-Kontrollleuchte
13. Anschlussleitung

**GB**

1. Water tank
2. Water tank cap
3. Iron support
4. Steam button
5. Temperature dial
6. Pilot light of the iron
7. Connection cord
8. Water refill indicator
9. Iron power switch
10. Steam control knob
11. Boiler power switch
12. Pump pilot light
13. Power cord

**F**

1. Réservoir
2. Couvercle du réservoir
3. Support du fer
4. Bouton jet de vapeur
5. Thermostat réglable
6. Témoin lumineux de contrôle du fer
7. Cordon de raccord
8. Témoin lumineux de remplissage du réservoir
9. Interrupteur du fer
10. Régulateur de vapeur
11. Interrupteur de la chaudière
12. Témoin lumineux de contrôle de la pompe
13. Cordon d'alimentation

**NL**

1. Waterreservoir
2. Klepje van het waterreservoir
3. Basis
4. Stoomknop
5. Thermostaatknop
6. Controlelampje van het strijkijzer
7. Verbindingsnoer
8. Bijvulcontrolelampje
9. Schakelaar van het strijkijzer
10. Stoomregelaar
11. Schakelaar van de stoomketel
12. Controlelampje van de pomp
13. Elektrisch snoer



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



#### SP

1. Depósito de agua
2. Tapa del depósito
3. Soporte para la plancha
4. Botón vaporizador
5. Termostato regulable
6. Testigo luminoso de la plancha
7. Cable de conexión
8. Indicador de suministro de agua
9. Interruptor de la plancha
10. Mando de control del vapor
11. Interruptor de la caldera
12. Testigo luminoso de la bomba
13. Cable de alimentación

#### P

1. Reservatório da água
2. Tampa do reservatório da água
3. Descanso, no corpo da central a vapor, para a base do ferro
4. Botão do vapor
5. Termóstato regulável
6. Sinalizador do aquecimento do ferro
7. Cabo de corrente e vapor
8. Indicador de recarga de água
9. Interruptor do ferro
10. Regulador da pressão do vapor
11. Interruptor da caldeira
12. Sinalizador luminoso da bomba vapor
13. Cabo da alimentação

#### I

1. Serbatoio
2. Tappo del serbatoio
3. Supporto per il ferro
4. Pulsante di getto di vapore
5. Termostato regolabile
6. Spia luminosa del ferro
7. Cavo di connessione
8. Spia luminosa assenza acqua
9. Interruttore del ferro da stiro
10. Manopola di regolazione del vapore
11. Interruttore della caldaia
12. Spia luminosa della pompa vapore/caldaia
13. Cavo d'alimentazione

#### PL

1. Zbiornik na wodę
2. Wlew zbiornika na wodę
3. Podstawa
4. Przycisk uderzenia parą
5. Pokrętko temperatury
6. Lampka kontrolna żelazka
7. Podłączenie przewodu
8. Wskaźnik uzupełniania wody
9. Włącznik zasilania żelazka
10. Pokrętko regulacji pary
11. Włącznik zasilania bojlera
12. Lampka kontrolna pompy
13. Przewód zasilający

#### RO

1. Rezervor apa
2. Capacul rezervorului
3. Suport din fier
4. Buton de abur
5. Termostat reglabil
6. Buton luminos de pornire
7. Cablu de conectare
8. Indicator nivel apa
9. Intrerupator al fierului
10. Buton de abur
11. Intrerupator al boilerului
12. Buton luminos ptr. pompa
13. Cablu de alimentare

#### SK

1. Nádržka na vodu
2. Kryt nádržky na vodu
3. Podstavec
4. Tlačidlo pary
5. Ovládanie teploty
6. Kontrolka zapnutia
7. Napájací kábel
8. Indikátor doplnenia vody
9. Vypínač žehliacej plochy
10. Gombík - kontrolka pary
11. Vypínač ohrevu vody
12. Kontrolka čerpadla
13. Prívodný kábel



## **D** GEBRAUCHSANLEITUNG

### WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen, und befolgen Sie immer die Sicherheitsvorschriften und die Gebrauchsanweisung.

**Wichtig:** Das Gerät kann von Kindern ab 14 Jahren und von Personen mit einer körperlichen, sensorischen, geistigen oder motorischen Behinderung oder einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, sofern diese Personen beaufsichtigt oder über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals beim Gebrauch unbeaufsichtigt.
- Stellen Sie den Sockel des Gerätes immer auf ein stabiles Bügelbrett, einen Tisch oder auf den Boden.
- Schließen Sie das Gerät nur an Schukosteckdosen an.
- Um eine Überlastung zu vermeiden, sollten Sie kein weiteres Gerät mit hoher Wattleistung an dem selben Stromkreis benutzen.
- Falls ein Verlängerungskabel notwendig ist, sollte es mindestens für eine Stromstärke von 10 Ampere ausgelegt sein. Benutzen Sie nie ein Verlängerungskabel mit einer niedrigen Stromstärkenzulassung. Achten Sie immer darauf, dass das Kabel so verlegt ist, dass es weder verknotet noch verheddert ist, so dass Sie nicht darüber stolpern können.
- Lassen Sie Ihr Gerät (vor allem das Bügeleisen und dessen Kabel) nie unbeaufsichtigt und in Reichweite von Kindern oder unverantwortlichen Personen, wenn es an der Steckdose hängt oder wenn es abkühlt.
- Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes, letzteres nicht benutzen, sondern von einem Fachmann(\*) überprüfen bzw. reparieren lassen. Eine beschädigte Anschlussleitung muss von einem Fachmann(\*) ausgewechselt werden, damit jede Gefahr gemieden wird.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Bügeleisen und den Dampfgenerator niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Lassen Sie die Anschlussleitung und das Verbindungskabel zwischen dem Sockel und dem Bügeleisen nicht in Berührung mit heißen Oberflächen kommen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um das Gerät zu bewegen. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.
- Ziehen Sie immer den Stecker, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.
- Verbrennungen können durch Berühren der Metallfläche, heißen Wassers oder

Wasserdampfes entstehen. Wenn das Symbol  auf einer bestimmten Fläche des Gerätes angebracht wurde, ist dies ein Warnhinweis. Dieses Symbol bedeutet: ACHTUNG, diese Fläche kann während des Gebrauches heiß werden.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



- ❑ Stellen Sie das Bügeleisen immer auf den Sockel des Gerätes, auf den dafür vorgesehenen Platz. Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf die Hinterseite und achten Sie darauf, dass es nicht in Berührung mit leicht entflammaren Materialien und der Anschlussleitung kommt.
- ❑ Füllen Sie den Wassertank niemals mit Essig, Entkalkungsmitteln oder anderen Chemikalien.
- ❑ Vor der ersten Benutzung entfernen Sie alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügeleisensohle. Säubern Sie die Sohle mit einem weichen Tuch.
- ❑ Einige Teile des Bügeleisens wurden leicht eingefettet, daher kann das Bügeleisen beim ersten Gebrauch leicht riechen. Das wird sich jedoch nach kurzer Zeit geben.
- ❑ Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, flachen Ebene benutzt und hingestellt werden.
- ❑ Benutzen Sie das Bügeleisen nicht, wenn es gefallen ist oder irgendwelche sichtbaren Schäden aufweist oder leckt.
- ❑ Wenn Sie das Bügeleisen auf dessen Ständer stellen (wenn vorhanden bei diesem Modell), achten Sie darauf, dass Sie den Ständer auf eine stabile Fläche hinstellen.
- ❑ Dies gilt auch dem Wassertank. Um das Risiko von Elektroschocks zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht selber auseinander bauen, sondern zu einem Fachmann(\*) bringen, um es prüfen und reparieren zu lassen. Falsches Zusammenbauen kann bei Benutzung zu Elektroschocks führen.
- ❑ Entrollen Sie die Anschlussleitung und das Verbindungskabel, bevor Sie das Gerät anschalten.
- ❑ Die Schalter sollten immer auf die AUS-Stellung (0) gestellt werden, bevor Sie den Stecker einstecken oder herausziehen.
- ❑ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Bügeleisen und den Wassertank abkühlen, bevor Sie diese reinigen und wegräumen. Ziehen Sie ebenfalls den Stecker aus bei Dampfbugelstationen mit Dampfkessel (abhängig vom Modell), bevor Sie sie öffnen, füllen oder bevor Sie den Wassertank entleeren.
- ❑ **ÖFFNEN SIE BEI DAMPFBUGELSTATIONEN MIT DAMPFKESSELN (ABHÄNGIG VOM MODELL) NIEMALS DEN VERSCHLUSS DES WASSERTANKS, WÄHREND DAS GERÄT UNTER SPANNUNG IST UND VOR ALLEM WENN DAMPF ERZEUGT WIRD.**

(\*) Fachmann: Anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen an diesen Kundendienst.

#### VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

- Wir empfehlen Ihnen, das Bügeleisen vor dem ersten Gebrauch wie folgt zu reinigen: füllen Sie den Wassertank mit Wasser, stecken Sie den Stecker in die Steckdose, drücken Sie den Schalter des Dampfkessels und den Schalter des Bügeleisens, stellen Sie den Thermostat auf Stufe "LINEN" ein und den Dampfregler auf MAX und lassen Sie das Bügeleisen 10 Minuten aufheizen. Sobald die Temperatur erreicht ist, nehmen Sie das Bügeleisen von der Basis ab, halten Sie es senkrecht und betätigen Sie den Dampfdruckknopf während 30 Sekunden, warten Sie dann 30 Sekunden und wiederholen Sie diesen Zyklus zweimal.
- Schalten Sie das Gerät aus (Schalter des Dampfkessels und Schalter des Bügeleisens auf Aus-Stellung "0"), ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen. Reinigen Sie dann die Sohle mit einem feuchten Tuch.

#### BÜGELEISEN: VORSICHTSMABNAHMEN UND TEMPERATUREN

- Überprüfen Sie immer als erstes, ob an dem zu bügelnden Artikel Bügelanweisungen angegeben sind.
- Wenn die Bügelanweisungen fehlen, sollten Sie aber das Material kennen, richten Sie sich nach den empfohlenen Bügeltemperaturen in der nachfolgenden Tabelle.



Textilart	Temperaturskala	Dampfbügeln
<b>Nylon</b> <b>Synthetik</b> (z.B. Azetat, Acrylic, Viskose, Polyamide, Polyester,...) <b>Seide</b>	MIN   ● 	NEIN
<b>Wolle</b>	 ● ● 	JA
<b>Baumwolle</b> <b>Leinen</b>	 ● ● ●   MAX	JA

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und drücken Sie den Schalter des Bügeleisens. Der Schalter leuchtet auf und deutet darauf hin, dass das Gerät in Betrieb ist und dass das Bügeleisen aufheizt. Stellen Sie den Thermostat auf die gewünschte Temperatur. Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrollleuchte des Bügeleisens. Sie können nun zu bügeln anfangen.
- Während des Bügelns wird diese Kontrollleuchte von Zeit zu Zeit angehen. Wenn dies geschieht, erhitzt sich die Sohle erneut auf die gewünschte Temperatur. Sie können weiter bügeln.
- Die Tabelle ist nur für Faserstoffe geeignet. Sortieren Sie gemäß Bügeltemperatur die Kleiderstoffe aus: Wolle mit Wolle, Baumwolle mit Baumwolle usw.
- Das Bügeleisen erwärmt sich schneller, als es sich abkühlt. Fangen Sie daher mit Stoffen an, die niedrige Temperaturen benötigen wie z.B. synthetische Stoffe und steigern Sie dann zu höheren Temperaturen.
- Wenn ein Artikel aus mehreren Fasern besteht, müssen Sie immer die Bügelstufe wählen, die der empfindlichsten Faser entspricht. (z.B. ein Stoff besteht aus 60% Polyester und 40% Baumwolle und sollte mit der Temperatur gebügelt werden, die für Polyester angegeben ist, ohne Wasserdampf.) Wenn Sie nicht wissen, aus welchen Fasern der Artikel ist, suchen Sie eine Stelle, die man nicht sieht, wenn das Kleidungsstück angezogen ist und probieren Sie an dieser Stelle eine Temperatur aus. Fangen Sie immer mit der niedrigsten Stufe an und steigern Sie dann um eine weitere, bis das gewünschte Resultat erzielt ist.
- Pure Wollstoffe (100% Wolle) können mit Dampf gebügelt werden. Es wird empfohlen, den Dampfstoß und ein Trockenbügeltuch zu benutzen. Beim Bügeln von Wollfaserartikeln können glänzende Stellen entstehen, diese können vermieden werden, indem man das Bügelstück nach links dreht und von der Innenseite bügelt oder man ein leicht feuchtes Tuch dazwischen legt.
- Samt und andere Gewebe, die leicht glänzende Flecken aufweisen, sollten nur in eine Richtung gebügelt werden (mit einem Tuch). Nur leicht drücken. Halten Sie das Bügeleisen immer in Bewegung.
- Bügeln Sie die umgekehrte Seite von synthetischen Artikeln. Es ist ratsam, nicht dampfzubügeln, da dies Flecken erzeugen kann.

#### WASSERTANK FÜLLEN (FÜR DAS DAMPFBÜGELN)

1. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Fläche.
2. Öffnen Sie den Verschluss des Wassertanks und gießen Sie klares Wasser in den Wassertank, ohne die "MAX"-Markierung zu überschreiten! Sie können Leitungswasser benutzen, jedoch empfehlen wir Ihnen destilliertes Wasser zu benutzen.
3. Schließen Sie den Verschluss des Wassertanks.

4. Benutzen Sie niemals Essig, Entkalkungsmittel oder andere Chemikalien.

**Achtung: Vergewissern Sie sich, dass die Antikalk-Kassette richtig im Wassertank installiert ist. Benutzen Sie das Gerät nie ohne Antikalk-Kassette.**

#### **WASSER EINFÜLLEN WÄHREND DES BÜGELNS**

Da der Wassertank dieses Gerätes nicht unter Druck steht, ist er während des Betriebes nachfüllbar. Schalten Sie dazu das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und gehen Sie vor wie im Abschnitt "Wassertank füllen" beschrieben.

#### **DAMPFBÜGELN**

- Füllen Sie den Wassertank mit Wasser und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Wie auf dem Temperaturregler und in der Tabelle angegeben, ist Dampfbügeln nur mit hohen Temperaturen möglich. Stellen Sie den Temperaturregler also auf ●● oder auf ●●●.
- Betätigen Sie den Schalter des Dampfkessels. Der Schalter leuchtet auf und die Pumpe-Kontrollleuchte wird blinken, bis die benötigte Temperatur erreicht ist. Dann leuchtet die Pumpe-Kontrollleuchte ständig.
- Betätigen Sie den Schalter des Bügeleisens und drehen Sie den Thermostat zur gewünschten Stellung. Der Schalter des Bügeleisens und die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchten auf. Sobald das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht, erlischt die Kontrollleuchte des Bügeleisens. Sie können jetzt die Dampffunktion benutzen.
- Drehen Sie den Dampfregelknopf um die Dampfmenge zu regeln. Anmerkung: Sie können die maximale Dampfmenge ("MAX") nur verwenden, wenn die Bügeltemperatur höher ist als die Stellung ●●●, sonst tropft Wasser aus der Sohle heraus.
- Drücken Sie den Dampfdruckknopf, kommt Dampf aus der Sohle des Bügeleisens. Lassen Sie ihn los, hört der Dampf auf. Für Dauerdampf, drücken Sie auf den Druckknopf und schieben Sie dessen lilafarbenen Oberteil nach hinten bis der Druckknopf einrastet. Auch wenn Sie dann den Knopf loslassen, dauert der Dampf an. Um den andauernden Dampfausstoß aufhören zu lassen, schieben Sie den lilafarbenen Oberteil wieder nach vorne und lassen Sie den Dampfdruckknopf los.
- Während des Bügelns wird die Kontrollleuchte des Bügeleisens von Zeit zu Zeit angehen. Wenn dies geschieht, erhitzt sich die Sohle erneut auf die gewünschte Temperatur. Sie können weiter bügeln.
- Wenn Sie viel Dampf in einer sehr kurzen Zeit benutzt haben, reduziert sich die Dampfmenge, bis Ihr Gerät wieder genügend Dampf erzeugt, um den Dampfverlust auszugleichen. Diese Erscheinung tritt auch auf, wenn nicht genug Wasser im Tank ist.
- Wenn der Wassertank (fast) leer ist, wird die Wassernachfüllkontrollleuchte aufleuchten. Wenn Sie die Dampffunktion weiter benutzen möchten, müssen Sie den Wassertank nachfüllen. Die Wassernachfüllkontrollleuchte wird ausgehen, wenn Sie den Wassertank gefüllt haben.

Anmerkung: Wenn Sie damit anfangen, die Dampffunktion zu verwenden, macht die elektrische Pumpe ein vibrierendes Geräusch. Das Geräusch ergibt sich aus der Luft innerhalb der Antikalk-Kassette und wird sich vermindern, wenn die Luft ausgepumpt worden ist. Falls das Geräusch sich nach 60 Sekunden immer noch nicht verringert hat, kontrollieren Sie ob die Antikalk-Kassette richtig installiert ist.

#### **IN EINER VERTIKALEN POSITION BÜGELN**

Stellen Sie den Thermostat auf die Maximumstufe um vertikal mit Dampf zu bügeln. Die Dampfmenge kann Ihrem Wunsch gemäß angepasst werden.



Hängen Sie das zu bügelnde Kleidungsstück auf einen Bügel. Damit vermeidet man Falten. Halten Sie das Bügeleisen vertikal einige Zentimeter von dem Kleidungsstück entfernt und bewegen Sie es, bei gleichzeitiger Benutzung des Dampfstoßes.

#### **TROCKENBÜGELN**

- Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose und betätigen Sie den Schalter des Bügeleisens.
- Drehen Sie den Thermostat um die gewünschte Temperatur einzustellen.
- Wenn die Kontrollleuchte des Bügeleisens zum zweiten Mal erlischt, können Sie zu bügeln anfangen.
- Um ohne Dampf zu bügeln, lassen Sie den Schalter des Dampfkessels in der Aus-Stellung und betätigen Sie den Dampfdruckknopf und dessen Verriegelung nicht.

#### **NACH DEM BÜGELN**

- Wir empfehlen Ihnen, das Bügeleisen nach dem Gebrauch wie folgt zu reinigen: füllen Sie den Wassertank mit Wasser, stecken Sie den Stecker in die Steckdose, drücken Sie den Schalter des Dampfkessels und den Schalter des Bügeleisens, stellen Sie den Thermostat auf Stufe "LINEN" ein und den Dampfregler auf MAX und lassen Sie das Bügeleisen 10 Minuten aufheizen. Sobald die Temperatur erreicht ist, nehmen Sie das Bügeleisen von der Basis ab, halten Sie es senkrecht und betätigen Sie den Dampfdruckknopf während 30 Sekunden, warten Sie dann 30 Sekunden und wiederholen Sie diesen Zyklus zweimal.
- Schalten Sie das Gerät aus (Schalter des Dampfkessels und Schalter des Bügeleisens in Aus-Stellung "0"), ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Gießen Sie das restliche Wasser aus dem Wassertank heraus.
- Zum Aufräumen wird empfohlen, das Bügeleisen auf die Station zu stellen. Die dafür vorgesehene Stelle ist rutschfest und wird die Sohle des Bügeleisens nicht beschädigen.

#### **ANTIKALK-KASSETTE**

- Ihr Gerät ist mit einer Antikalk-Kassette ausgestattet, die sich im Wassertank befindet. Sie können also Leitungswasser benutzen, es wird filtriert werden.
- Es ist notwendig, diese Antikalk-Kassette etwa jede 2 oder 3 Monate auszuwechseln. Diese Zeit kann jedoch auch kürzer oder länger sein, je nach der Häufigkeit des Gebrauches und nach der Kalkhaltigkeit des Wassers. Je kalkhaltiger das Wasser, desto häufiger muss die Kassette ausgewechselt werden. Sie können den Austausch der Kassette verzögern, indem Sie destilliertes Wasser benutzen oder eine Mischung von 50% Leitungswasser und 50% destilliertes Wasser.
- Um die Antikalk-Kassette zu entfernen, öffnen Sie den Wassertank und heben Sie die Kassette aus dem Wassertank heraus. Wenn Sie eine neue Kassette in den Wassertank einsetzen, tauchen Sie sie einige Minuten in Wasser ein, bevor Sie das Gerät erneut benutzen, damit eine größere Leistungsfähigkeit bekommen wird.
- Wenden Sie sich bitte an den nächsten Kundendienst um eine neue Antikalk-Kassette zu erhalten.
- **Benutzen Sie das Gerät nie ohne Antikalk-Kassette.**

#### **REINIGUNG**

- Die Plastikteile des Gerätes können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Um die Sohle des Bügeleisens zu reinigen, gibt es auch handelsübliche Produkte. Befolgen Sie deren Bedienungsanleitung. Benutzen Sie nie Schleifmittel.
- **Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder irgendwelche andere Flüssigkeit.**






### PROBLEMBEHANDLUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Weißmehl kommt aus der Sohle des Bügeleisens heraus	Dies ist normal wenn das Bügeleisen neu ist	Dieses Mehl ist nicht schädlich und verschwindet nach einigen Malen
Wasser tropft aus der Sohle während des Dampfzügelns	Wenn Sie mit dem Dampfzügeln anfangen, ist die Dampfzüse noch kühl, so dass sich der Dampf abkühlt	Dies ist normal; nach einigen Sekunden normalisiert sich der Dampfstoß. Sie können am Anfang das Bügeleisen auf ein altes Kleidungsstück setzen, damit das Wasser absorbiert wird
Der Dampftank erzeugt keinen Dampf	Der Schalter des Dampfkessels ist nicht angeschaltet worden oder es gibt nicht genügend Wasser im Wassertank	Betätigen Sie den Schalter des Dampfkessels oder füllen Sie den Wassertank und warten Sie, bis die Kontrollleuchte des Bügeleisens erlischt
Das Bügeleisen erzeugt keinen Dampf, wenn der Dampfdruckknopf niedergedrückt wird	Wenn Sie bügeln bei hoher Temperatur, ist Dampf mit einer sehr hohen Temperatur nicht sichtbar	Legen Sie einen Spiegel unter die Sohle um zu kontrollieren, ob Dampf herauskommt
Die Sohle ist schmutzig	Unreinheiten im Wasser haften an der Sohle oder die Temperatur ist zu hoch für die Kleidungsstücke	Reinigen Sie die Sohle mit einem weichen feuchten Tuch oder passen Sie die Temperatur an

### UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2002/96/EG

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.



Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.




## **(GB) OPERATING INSTRUCTIONS**

### **IMPORTANT SAFEGUARDS**

*Please read these instructions carefully before using the appliance, and always follow the safety and operating instructions.*

**Important:** *This appliance can be used by children over 14 years old and people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge if they have been given supervision or instructions concerning the safe use of the appliance and the risks involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.*

- Check that your main voltage corresponds to that stated on the appliance.
- Never leave the appliance unsupervised when in use.
- Always place the base of the appliance on a stable ironing board, table or on the ground.
- Only connect the appliance to a mains earthed wall socket.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension cord is absolutely necessary, a 10-ampere or higher cord should be used. Never use cords rated for less than 10-ampere. Care should be taken to arrange the cord so that it cannot be pulled or tripped over.
- Never leave the appliance (especially the iron and its cord) unsupervised and within reach of children or irresponsible persons when it is plugged into the wall or when it is cooling down.
- From time to time check the appliance for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage. In that case, repairs should be made by a competent qualified electrician(\*). Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent qualified electrician(\*) in order to avoid all danger.
- Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- Never immerse the iron or the base in water or any other liquid for any reason whatsoever.
- Never use the appliance near hot surfaces.
- Do not allow the power cord and the cord binding the base to the steam iron to touch hot surfaces.
- Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- Never use accessories that are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- Never move the appliance by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- Always unplug the appliance when it is not in use.
- Burns can occur from touching hot metal parts, hot water, or steam. Should the symbol  be indicated on a certain surface, you need to be careful when handling the product. This symbol means: CAUTION, this surface may get very hot during use.
- Always place the iron on the base of the appliance, on the therefore foreseen place. Do not place the iron by its rear cover. Be sure that it does not come in contact with flammable materials or with the main cord.
- Never fill the steam tank with vinegar, descaling agents or other chemicals.
- Before the first use, remove any sticker or protective foil from the soleplate. Clean the soleplate with a soft cloth.
- Some parts of the iron have been slightly greased and as a result the iron might slightly smoke when switched on for the first time. After a short while, however, this will cease.
- The iron shall be used and placed on a stable level surface.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



- Do not use the iron if it has fallen, if it shows any visible signs of damage or if it leaks.
- When you place the iron on its support (if available with the model), make sure that the surface on which you put the support is stable.
- Proceed the same way if the water tank stops working or is damaged. To avoid the risk of electric shock, do not disassemble the iron or steam tank, take it to a qualified technician for examination and repair. Incorrect re-assembly can cause a risk of electric shock when the iron or steam tank is used.
- Fully unwind the main cord and supply hose before starting to iron.
- The power switches should always be put in the off-position ("0") before plugging or unplugging the power cord from outlet.
- Unplug the appliance and allow the iron and the water tank to cool down before cleaning or storing them and for pressurized steam iron station (depending on the model) before opening, filling or emptying the water tank.
- FOR PRESSURIZED STEAM IRONING STATION (DEPENDING ON THE MODEL), NEVER OPEN THE CAP OF THE STEAM TANK WHILE THE APPLIANCE IS CONNECTED TO THE MAINS WALL SOCKET AND ESPECIALLY WHEN STEAM IS BEING PRODUCED.**

(\* ) Competent qualified service: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this service.

**BEFORE THE FIRST USE**

- We recommend cleaning the iron before the first use as follows: fill the water tank, plug in the appliance, press the boiler power switch and the iron power switch, put the temperature dial on position "LINEN" and the steam regulator on MAX and let the iron heat for 10 minutes. When the temperature has been reached, take the iron from the base, hold it vertically and keep the steam button pressed for 30 seconds, then wait 30 seconds and repeat this cycle twice.
- Switch off the appliance (boiler power switch and iron power switch in the off-position "0"), unplug it and let it cool down sufficiently, then clean the soleplate with a damp cloth.

**STEAM IRON: PRECAUTION FOR USE AND TEMPERATURES**

- Always check first if a label with ironing instructions is attached to the article that needs to be ironed. Follow these ironing instructions in all cases.
- If ironing instructions are missing but you know the kind of fabric, then see the table for recommended ironing temperatures.

Kind of textile	Temperature dial	Steam ironing
<b>Nylon</b> <b>Synthetic</b> (e.g. acetate, acrylic, viscose, polyamide, polyester, ...) <b>Silk</b>	MIN   ● 	NO
<b>Wool</b>	 ● ● 	YES
<b>Cotton</b> <b>Linen</b>	 ● ● ●   MAX	YES



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



- Plug in the appliance and press the iron power switch. The switch will light up, indicating that the appliance is working and the iron is heating. Set the temperature dial of the iron to the desired position, the indicator lamp of the iron will light up. As soon as the desired temperature is reached, the pilot light of the iron will go out and you can start ironing.
- During ironing this pilot light will come on from time to time. When this happens, the soleplate is being heated up to the required temperature again. You can continue ironing.
- The table is valid for the fibre materials only. If some kind of finish has been applied (gloss, wrinkle, relief etc.), the textile can best be ironed at a lower temperature. First sort out the fabrics according to ironing temperature: wool with wool, cotton with cotton, etc.
- The iron heats up quicker than it cools down. Therefore, start ironing the articles requiring the lowest temperature such as those made of synthetic fibres. Then progress to the higher temperatures.
- If the article is made of a mixture of different fibres, you must always select the lowest ironing temperature of the composition of those fibres.  
(E.g. an article consisting of "60% polyester and 40% cotton" should be ironed at the temperature indicated for polyester and without steam.)  
If you do not know what kind(s) of fabric(s) the article has been made of, find a spot which will be invisible when wearing or using the article to try out the ironing temperature. (Always start at a low temperature and increase to one which gives the required results.)
- Pure woollen fabrics (100% wool) may be pressed with the iron set to a steam position. It is recommended to apply shot-of-steam and use a dry pressing cloth.  
When steam-ironing woollen fabrics, shining of the fabric may occur. This can be prevented by turning the article inside out and ironing the inside or by interposing a light damp cloth.
- Velvet and other textures that rapidly acquire shiny spots should be ironed in one direction only (with the nap), applying only light pressure.  
Always keep the iron moving.
- Iron the reverse side of synthetic materials and silk, it is not advisable to use steam as this may cause stains.

#### **FILLING WITH WATER (FOR STEAM-IRONING)**

1. Put the base on a stable surface.
2. Open the cap of the water tank and fill the water tank with clear water up to its "MAX" level. Do not fill beyond this maximum level! You can use tap water, but we advise you to use distilled water.
3. Close the cap of the water tank.
4. Never use vinegar, detergents or other chemical products.

**Caution: always make sure that the anti-scale cartridge situated inside the water tank is well put into place. Never use the appliance without anti-scale cartridge.**

#### **FILLING THE WATER TANK DURING USE**

As the water tank of this appliance is not under pressure, you can refill it during use. To do so, switch off the appliance, unplug it and just proceed as described above in the "Filling with water" section.

### STEAM-IRONING

- Fill the water tank with water and insert the mains plug into a wall socket.
- As indicated on the temperature dial and in the table, steam ironing is only possible at higher ironing temperatures, so set the dial to ●● or ●●●.
- Press the boiler power switch. The switch will light up and the pump pilot light will flash until the required temperature is reached. Then it becomes steady.
- Press the iron power switch and set the temperature dial of the iron to the desired position. The iron power switch and the indicator lamp of the iron will light up. When the iron has reached the desired temperature, its pilot light will go out. You can now use the steam function.
- Turn the steam control knob to regulate the amount of steam. Note: the maximal steam rate ("MAX") can only be used when the ironing temperature is higher than position ●●●, or else water will drip from the sole.
- Press the steam button to release steam from the soleplate of the iron. Release the button and the steam will stop. If you want a continuous jet of steam, press the steam button down and slide its purple top part backwards so that the steam button locks. To stop the continuous jet of steam, push the purple part of the button forward again and release the steam button.
- When ironing, the pilot light of the iron will go on and off from time to time. This means that the temperature of the iron is regulated by its thermostat. You can continue ironing.
- When you use a lot of steam in a very short time, the steam output is lightly reduced until your appliance produces enough steam to reduce the difference. This phenomenon also happens when there is not enough water in the water tank.
- When the water tank is running empty, the water refill indicator will come on. If you want to go on using the steam function, you will have to refill the water tank. The water refill indicator will go out when the water tank has been filled.

Note: when you start using the steam function, it is normal that the electrical pump makes some vibrating sounds. This is due to the air inside the anti-calc cartridge and will lessen when the air has been pumped out. If the noise has not diminished after 60 seconds, check if the cartridge has been assembled correctly.

### STEAMING IN A VERTICAL POSITION

Position the temperature dial on its maximum level for vertical steam ironing. The steam rate can be adjusted according to your needs. You have to hang the cloth you want to smooth out avoiding the creases and place the iron in a vertical position at a few centimetres from the piece of cloth. Then move the iron and press the burst of steam button at the same time.

### DRY IRONING

- Plug in the appliance and press the iron power switch.
- Use the temperature dial to set the temperature needed.
- When the indicator lamp of the iron goes out for the second time, you can start ironing.
- For ironing without steam, leave the boiler power switch in OFF position and do not press the steam button.

### WHEN FINISHED IRONING

- We recommend cleaning the iron after use as follows: fill the water tank, plug in the appliance, press the boiler power switch and the iron power switch, put the temperature dial on position "LINEN" and the steam regulator on MAX and let the iron heat for 10



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



minutes. When the temperature has been reached, take the iron from the base, hold it vertically and keep the steam button pressed for 30 seconds, then wait 30 seconds and repeat this cycle twice.

- Switch off the appliance (boiler power switch and iron power switch in the off-position "0"), unplug the appliance and let it cool down.
- Empty the water tank.
- We recommend placing the iron on its base when you store it. The therefore foreseen place is non-slip and will not damage the soleplate of the iron.

#### ANTI-SCALE CARTRIDGE

- Your appliance is equipped with an anti-calc cartridge located inside the water tank. As a result, you can use tap water as it will be filtered by the cartridge.
- It is necessary to replace the cartridge approximately every 2 or 3 months. However this period may vary depending on the frequency of use and of the scale content of the water in your area. If the water contains much scale, you will have to replace the cartridge more frequently. You can delay the replacement of the cartridge by using distilled water or a mixture of 50% tap water and 50% distilled water.
- To take it out, open the water tank and lift the cartridge out of the water tank. When you put a new anti-calc cartridge in the water tank, immerse it in water for some time before using the appliance again in order to obtain a better performance.
- To buy a new cartridge, please contact the nearest customer service.
- **Never use the appliance without anti-scale cartridge!**

#### CLEANING

- The plastic parts of the appliance can be cleaned with a damp cloth.
- To clean the soleplate of the iron, you will find specific products in the shops. Please also read the instructions of use. Never use abrasive products to clean it.
- **Never immerse the appliance in water or any other liquid.**

#### TROUBLESHOOTING


Problem	Possible cause	Solution
White flour comes out of the soleplate	This is normal when the iron is new	The flour is not harmful and will disappear after a few times
Water drips from the soleplate when steam ironing	When you start steam ironing, the steam fitter is still cool and the steam will cool down	This is normal; after a few seconds, the steam jet will be OK. You can put the iron on an old cloth to start so that the water is absorbed
No steam comes out of the steam tank	The boiler power switch has not been turned on or there is not enough water in the water tank	Press the boiler power switch or fill the water tank and wait until the indicator light of the iron goes out
No steam comes out of the iron when the steam button is pressed	When ironing at a high temperature, steam with a too high temperature cannot be seen	Put a mirror under the soleplate to check if steam comes out
The soleplate is dirty	Impurities in the water adhere to the soleplate or the temperature is too high for the clothes	Clean the soleplate with a soft, damp cloth or adjust the temperature



**PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2002/96/EC**

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the




implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

## **(FR) MODE D'EMPLOI**

### **POUR VOTRE SECURITE**

Lisez attentivement cette notice avant toute utilisation, et respectez bien à la fois les consignes de sécurité et d'usage.

**Important:** Votre appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 14 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils ont pu bénéficier, au préalable, d'une surveillance ou d'instructions concernant son utilisation en toute sécurité et sur les risques encourus. Les enfants ne doivent surtout pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle de l'appareil.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement ou sous tension.
- Toujours déposer la base de l'appareil sur une surface stable (planche à repasser, table ou sur le sol).
- Connectez uniquement l'appareil à une prise murale reliée à la terre.
- Afin d'éviter une surcharge électrique, n'utilisez pas un autre appareil de puissance élevée sur le même circuit électrique.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, elle doit être équipée d'une prise de terre et capable de supporter un minimum de 10 ampères. Prenez les dispositions nécessaires afin que l'on ne puisse rester accroché ou trébucher sur le cordon électrique.
- Ne laissez jamais votre appareil (surtout le fer et son cordon) sans surveillance et à la portée des enfants ou des personnes non responsables, lorsque celui-ci est sous tension ou pendant sa phase de refroidissement.
- Vérifiez régulièrement l'état de votre appareil et s'il est endommagé de quelque façon que ce soit, ne l'utilisez pas mais faites-le vérifier et réparer par un service qualifié compétent(\*). Si le câble est endommagé, il doit être obligatoirement remplacé par un service qualifié compétent(\*) afin d'éviter tout danger.
- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- Ne plongez jamais le fer à repasser ainsi que la base de l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison.
- N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.
- Veillez à ce que le cordon électrique et le cordon de liaison entre la base et le fer ne soient en contact avec des surfaces chaudes.
- Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché et ce, afin d'éviter toute chute de l'appareil. Évitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- Débranchez toujours le cordon électrique lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
- Faites attention car vous pourriez vous brûler en touchant l'eau chaude, la vapeur ou les parties en métal. Lorsque le symbole  est apposé sur une surface particulière, il accentue la mise en garde et signifie: ATTENTION, cette surface peut devenir très chaude pendant l'utilisation.
- Déposez toujours le fer à repasser sur la base de l'appareil, à l'emplacement prévu à cet effet. Ne le déposez pas sur son talon et prenez garde qu'il n'entre pas en contact avec des matériaux inflammables ni avec le cordon d'alimentation.



- ✂
- Ne remplissez jamais le réservoir d'eau avec du vinaigre, détartrant ou autre produit chimique.
  - Avant la première utilisation, veillez à enlever toute protection de l'appareil ainsi que de la semelle. Nettoyez la semelle avec un chiffon doux.
  - Certaines parties du fer à repasser ont été légèrement graissées. De ce fait, le fer à repasser pourrait dégager un peu de fumée lorsque vous le mettez en marche pour la première fois, mais cela ne durera qu'un court moment.
  - Le fer à repasser doit être utilisé et reposé sur une surface stable.
  - N'utilisez pas le fer à repasser s'il a subi une chute, s'il a des signes visibles de dommages ou s'il fuit.
  - Lorsque le fer est remis sur son repose-fer (selon modèles), assurez-vous que la surface sur laquelle est posé le repose-fer est stable.
  - De même si le réservoir d'eau s'est arrêté de fonctionner ou s'il est endommagé. Pour éviter toute décharge électrique, ne démontez pas le fer à repasser ou le réservoir d'eau: présentez votre appareil chez un technicien qualifié afin qu'il examine votre appareil. Un montage incorrect peut causer un risque de décharges électriques lorsque le fer à repasser ou le réservoir d'eau est utilisé.
  - Déroulez entièrement le cordon électrique ainsi que le tuyau d'alimentation avant de mettre l'appareil en marche.
  - Les interrupteurs doivent toujours être en position arrêt ("0") avant de brancher et débrancher l'appareil.
  - Débranchez l'appareil et laissez refroidir complètement le fer à repasser ainsi que le réservoir d'eau avant de les nettoyer et de les ranger, et pour les centrales vapeur avec chaudière (selon modèle), avant d'ouvrir, de remplir ou de vider le réservoir d'eau.
  - POUR LES CENTRALES VAPEUR AVEC CHAUDIERE (SELON MODELE), NE JAMAIS OUVRIR LE RESERVOIR D'EAU TANT QUE L'APPAREIL EST SOUS TENSION ET PARTICULIEREMENT LORSQUE LA PRODUCTION DE VAPEUR EST EN COURS.**

(\*) Service qualifié compétent: service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

#### **AVANT DE REPASSER POUR LA PREMIERE FOIS**

- Avant le premier usage, nous vous conseillons de nettoyer le fer de la manière suivante: remplissez le réservoir, branchez l'appareil, appuyez sur l'interrupteur de la chaudière et sur l'interrupteur du fer, mettez le thermostat sur "LINEN", le régulateur de vapeur sur MAX et laissez chauffer 10 minutes. Lorsque la température est atteinte, enlevez le fer de la base, tenez-le verticalement et appuyez sur le bouton jet de vapeur pendant 30 secondes, puis attendez 30 secondes et répétez ce cycle deux fois.
- Éteignez l'appareil (interrupteur de la chaudière et interrupteur du fer sur la position arrêt "0"), débranchez-le et laissez-le refroidir suffisamment, puis nettoyez la semelle avec un tissu humide.

#### **FER A REPASSER: PRECAUTION D'USAGE ET TEMPERATURES**

- Choisissez la température en fonction de la nature du tissu. Vérifiez l'étiquette du vêtement avant de positionner le thermostat.
- Si les instructions de repassage ne sont pas mentionnées sur l'étiquette mais que vous connaissez la composition de la matière à repasser, suivez les instructions mentionnées dans le tableau ci-dessous.



Type de textile	Réglage de température	Réglage de la vapeur
<b>Nylon</b> <b>Synthétique</b> (ex. acétate, acrylique, viscose, polyamide, polyester, ...) <b>Soie</b>	MIN  ●  	NON
<b>Laine</b>	● ●  	OUI
<b>Coton</b> <b>Lin</b>	● ● ●    MAX	OUI

- Branchez l'appareil et appuyez sur l'interrupteur du fer. L'interrupteur s'allume, vous indiquant que l'appareil fonctionne et que le fer chauffe. Placez le thermostat du fer sur la position désirée, le témoin lumineux du fer s'allume. Dès que ce témoin lumineux s'éteint, cela signifie que la semelle du fer a atteint la température désirée, vous pouvez commencer à repasser.
- Pendant le repassage, le témoin lumineux du fer s'allume et s'éteint régulièrement. Lorsqu'il s'allume, cela veut dire que la semelle chauffe pour atteindre la température demandée. Vous pouvez continuer à repasser.
- Le tableau ci-dessus est valable pour les fibres uniquement. Si le tissu se plisse ou brille ou encore bombe sous le fer à repasser, il est préférable de baisser la température à l'aide du thermostat réglable pour éviter d'abîmer le textile. Triez les articles à repasser en fonction des fibres textiles: laine avec laine, coton avec coton, etc. L'appareil chauffe plus vite qu'il ne refroidit. De ce fait, commencez à repasser les articles qui demandent une température basse, comme ceux qui sont composés de fibres synthétiques ou laine. Ensuite, les articles qui demandent une température moyenne, pour finir avec ceux qui demandent une température élevée.
- Si l'article à repasser est fabriqué en différentes fibres textiles, choisissez la température en fonction de la fibre qui demande la plus basse température (par exemple si vous devez repasser un tissu comprenant 40% de polyester et 60% de coton, il faudrait choisir la température correspondant au polyester et sans vapeur). Si vous ne connaissez pas la composition textile du tissu à repasser, prenez une partie qui n'est pas visible lorsque vous portez le vêtement et commencez à repasser à basse température pour augmenter petit à petit.
- Les articles 100% laine peuvent être repassés avec le fer à repasser sur position vapeur. Il est recommandé d'appliquer un jet de vapeur et d'appliquer un morceau de tissu sec entre le fer et la matière en laine. Lorsque vous repassez avec vapeur, veillez à ce que le tissu ne brille pas. Ceci peut être évité en repassant l'article à l'envers ou en interposant un linge légèrement humide.
- Le velours et autres textiles qui brillent rapidement devraient être repassés dans une seule direction (de préférence dans le sens des fibres). Veillez à ne pas appliquer une pression trop forte et évitez de laisser le fer à repasser pendant un laps de temps (même court) sur la même place.
- Repassez l'envers des tissus synthétiques ou en soie. Il est recommandé de ne pas utiliser la vapeur car cela provoque des taches inconvenantes (auréoles, ...).

### REPLISSAGE DU RESERVOIR (POUR REPASSAGE AVEC VAPEUR)

1. Posez la base de l'appareil sur une surface stable.
2. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau et versez de l'eau claire dans le réservoir sans dépasser le niveau "MAX". Vous pouvez utiliser l'eau du robinet, mais il est préférable d'utiliser de l'eau distillée.
3. Fermez le réservoir.
4. Ne jamais utiliser de vinaigre, agent détartrant ou autre produit chimique.

**Attention: assurez-vous toujours que la cartouche anticalcaire située dans le réservoir est bien en place. N'utilisez jamais l'appareil sans cartouche.**

### REPLISSAGE DU RESERVOIR PENDANT LE REPASSAGE

Étant donné que le réservoir de cet appareil n'est pas sous pression, il vous est possible de remplir le réservoir en cours de fonctionnement. Pour cela, éteignez l'appareil, débranchez-le et procédez comme décrit ci-dessus dans le paragraphe "Remplissage du réservoir".

### REPASSAGE A LA VAPEUR

- Remplissez le réservoir d'eau et mettez l'appareil sous tension.
- Suivez les indications reprises dans le tableau concernant le réglage du thermostat du fer, le repassage à vapeur est uniquement possible pour le repassage à haute température. Il faut donc placer le thermostat sur ●● ou ●●●.
- Appuyez sur l'interrupteur de la chaudière. L'interrupteur s'allumera et le témoin lumineux de contrôle de la pompe clignotera jusqu'à ce que la température nécessaire soit atteinte. Alors le témoin lumineux restera allumé de manière constante.
- Appuyez sur l'interrupteur du fer. Réglez la température du fer à l'aide du thermostat. L'interrupteur du fer et le témoin lumineux de contrôle du fer s'allumeront. Dès que le fer a atteint la température désirée, le témoin lumineux de contrôle du fer s'éteint. Vous pouvez alors utiliser la fonction vapeur.
- Tournez le régulateur de vapeur pour régler la quantité de vapeur. Remarque: la quantité de vapeur maximale ("MAX") ne peut être utilisée que quand la température de repassage est plus élevée que la position ●●, sinon de l'eau coulera de la semelle.
- Poussez sur le bouton jet de vapeur pour faire sortir la vapeur de la semelle du fer. Relâchez le bouton et la vapeur cessera de sortir de la semelle. Pour un jet de vapeur continu, maintenez le bouton enfoncé et glissez la partie supérieure pourpre en arrière pour verrouiller le bouton jet de vapeur. Pour arrêter le jet de vapeur continu, glissez la partie pourpre du bouton en avant et relâchez le bouton.
- Pendant le repassage, le témoin lumineux du fer s'allumera alternativement signifiant que la température du fer à repasser se régule en fonction du réglage du thermostat. Vous pouvez continuer à repasser.
- Lorsque vous avez utilisé beaucoup de vapeur dans un laps de temps très court, le débit de vapeur sera légèrement réduit le temps que votre appareil produise à nouveau suffisamment de vapeur pour compenser cette différence. Ce phénomène se produira aussi lorsqu'il n'y aura plus suffisamment d'eau dans le réservoir.
- Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir, le témoin lumineux de remplissage du réservoir s'allumera. Si vous désirez continuer d'utiliser la fonction vapeur, il sera alors nécessaire de remplir le réservoir. Le témoin lumineux de remplissage du réservoir s'éteindra quand le réservoir aura été rempli.

Remarque: lorsque vous commencez à utiliser la fonction vapeur, il est normal que l'amorçage de la pompe produise des sons vibrants. Ils sont causés par l'air dans la cartouche anticalcaire

et ils seront réduits lorsque l'air est sorti de la cartouche. Si le bruit n'a pas diminué après 60 secondes, contrôlez si la cartouche anticalcaire a été installée correctement.

#### **DEFROISSAGE VERTICAL**

Mettez le thermostat sur son niveau maximal pour le repassage à la vapeur vertical. La quantité de vapeur peut être adaptée selon vos besoins. Il faut suspendre le vêtement à défroisser en évitant les mauvais plis et positionner le fer à repasser verticalement à quelques centimètres du vêtement. Déplacez ensuite le fer à repasser en envoyant simultanément de la vapeur.

#### **REPASSAGE A SEC**

- Branchez l'appareil et appuyez sur l'interrupteur du fer.
- Tournez le thermostat pour régler la température désirée.
- Quand le témoin lumineux du fer s'éteint pour la deuxième fois, vous pouvez commencer à repasser.
- Pour repasser sans vapeur, laissez l'interrupteur de la chaudière dans la position arrêt ("0") et ne pressez pas le bouton jet de vapeur.

#### **LORSQUE VOUS AVEZ TERMINE DE REPASSER**

- Nous vous conseillons de nettoyer le fer après usage de la manière suivante: remplissez le réservoir, branchez l'appareil, appuyez sur l'interrupteur de la chaudière et sur l'interrupteur du fer, mettez le thermostat sur "LINEN", le régulateur de vapeur sur MAX et laissez chauffer 10 minutes. Lorsque la température est atteinte, enlevez le fer de la base, tenez-le verticalement et appuyez sur le bouton jet de vapeur pendant 30 secondes, alors attendez 30 secondes et répétez ce cycle deux fois.
- Eteignez l'appareil (interrupteur de la chaudière et interrupteur du fer sur la position arrêt "0"), débranchez-le et laissez-le refroidir suffisamment.
- Videz le réservoir d'eau.
- Il est conseillé de poser le fer sur sa base lors du rangement. L'emplacement prévu à cet effet est antidérapant et ne dégradera pas la semelle du fer.

#### **CARTOUCHE ANTICALCAIRE**

- Votre appareil est muni d'une cartouche anticalcaire située dans le réservoir. Vous pouvez donc utiliser de l'eau du robinet, elle sera filtrée par la cartouche.
- Il est nécessaire de remplacer la cartouche environ tous les 2 ou 3 mois. Cependant, cette période peut varier en fonction de la fréquence d'utilisation et du taux de calcaire dans l'eau de votre région. Si le taux de calcaire est élevé, il faudra changer la cartouche plus fréquemment. Vous pouvez retarder le remplacement de la cartouche en utilisant de l'eau distillée ou un mélange de 50% de l'eau du robinet et 50% de l'eau distillée.
- Pour retirer la cartouche, ouvrez le réservoir et enlevez la cartouche du réservoir. Quand vous mettez une nouvelle cartouche dans le réservoir, plongez-la dans l'eau pendant quelques minutes avant d'utiliser l'appareil de nouveau afin d'obtenir une meilleure performance.
- Pour vous procurer une nouvelle cartouche, faites appel au service après-vente le plus proche.
- **N'utilisez jamais l'appareil sans cartouche anticalcaire!**

#### **NETTOYAGE**

- Les parties plastiques de l'appareil peuvent être nettoyées avec un tissu humide.



- Pour nettoyer la semelle du fer, vous trouverez des produits spécifiques dans le commerce et suivez les consignes indiquées. N'utilisez jamais d'éponge abrasive ou équivalent.
- **Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.**


#### PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Problème	Cause possible	Solution
De la farine blanche échappe de la semelle	C'est normal quand le fer est nouveau	La farine n'est pas nocive et disparaîtra après quelques usages
De l'eau dégoutte de la semelle lors du repassage à la vapeur	Quand vous commencez à repasser à la vapeur, le monte-ur de vapeur est encore froid et la vapeur se refroidira alors	C'est normal; après quelques secondes, le jet de vapeur deviendra normal. Vous pouvez commencer par mettre le fer sur un vieux vêtement afin d'absorber l'eau
Le réservoir ne produit pas de vapeur	L'interrupteur de la chaudière n'a pas été mis en marche ou il n'y a pas suffisamment d'eau dans le réservoir	Appuyez sur l'interrupteur de la chaudière ou remplissez le réservoir d'eau et attendez jusqu'à ce que le témoin lumineux du fer s'éteigne
Il n'y a pas de jet de vapeur quand le bouton jet de vapeur est pressé	Lors du repassage à haute température, la vapeur avec une température très élevée n'est pas visible	Mettez un miroir sous la semelle pour vérifier si de la vapeur est produite
La semelle est sale	Les impuretés dans l'eau adhèrent à la semelle ou la température est trop élevée pour les vêtements	Nettoyez la semelle à l'aide d'un chiffon doux humide ou ajustez la température

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2002/96/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre



appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

### **BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt, en respecteer altijd de veiligheids- en de gebruiksvoorschriften.

**Belangrijk:** Het toestel mag worden gebruikt door kinderen van meer dan 14 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of vooraf instructies hebben gekregen betreffende een veilig gebruik van het toestel en de risico's die ermee gepaard gaan. Kinderen mogen in geen geval met het toestel spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

- Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.
- Laat uw toestel tijdens het gebruik nooit zonder toezicht.
- Plaats de sokkel van het toestel steeds op een stabiele ondergrond (strijkplank, tafel of op de grond).
- Steek de stekker van het toestel enkel in een stopcontact met aardleiding.
- Gebruik geen ander toestel met hoog vermogen op hetzelfde stroomcircuit teneinde elke elektrische overbelasting te vermijden.
- Indien een elektrische verlengdraad nodig blijkt, gebruik dan een snoer met een minimum sterkte van 10 ampère. Gebruik geen snoer van minder dan 10 ampère. Neem de nodige maatregelen opdat men niet over het snoer kan struikelen of erachter kan blijven haken.
- Laat uw toestel (en dan vooral het strijkijzer en diens snoer) nooit zonder toezicht en binnen het bereik van kinderen of van ontoerekeningsvatbare personen wanneer het onder spanning staat of wanneer het aan het afkoelen is.
- Controleer regelmatig of het toestel of het snoer niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen maar laat het in dit geval nakijken en herstellen door een bekwame gekwalificeerde dienst(\*) om ieder gevaar te vermijden.
- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijke doeleinden en op de wijze aangeduid in de gebruiksaanwijzing.
- Dompel het strijkijzer of de basis nooit onder in water of in een andere vloeistof voor reiniging of enig ander doel.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- Controleer of de snoeren niet in contact komen met warme oppervlakken.
- Gebruik het toestel niet buiten en berg het steeds op in een droge ruimte.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant zijn aanbevolen. Dit kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker en het apparaat beschadigen.
- Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Controleer of het snoer nergens kan achterhaken, hetgeen het toestel kan doen vallen. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.
- Trek steeds de stekker uit het stopcontact wanneer u het toestel niet gebruikt.
- Let erop dat u zich niet verbrandt aan het warme water, de stoom of de metalen onderdelen. Wanneer het symbool  op een bepaald oppervlak gekleefd is, moet u voorzichtig zijn. Dit symbool betekent het volgende: OPGELET, dit oppervlak kan tijdens het gebruik heel warm worden.
- Plaats het strijkijzer steeds op de basis van het toestel en op de hiervoor voorziene plaats. Plaats het strijkijzer nooit op zijn hiel en wees voorzichtig dat het niet in contact komt met brandbare materialen of met het elektrische snoer.
- Vul het waterreservoir nooit met azijn, een ontkalkingsmiddel of een ander chemisch product.

- Let er alvorens het toestel te gebruiken op dat alle bescherming van het apparaat en van de strijkzool verwijderd is. Reinig de strijkzool met een zachte doek.
- Sommige onderdelen van het strijkijzer werden licht ingevet. Hierdoor kan het strijkijzer een beetje rook afgeven wanneer u het voor de eerste maal gebruikt, maar dat zal niet lang duren.
- Het strijkijzer moet gebruikt en geplaatst worden op een stabiel oppervlak.
- Gebruik het strijkijzer niet wanneer het gevallen is of wanneer het zichtbare schade vertoont of lekt.
- Wanneer u het strijkijzer op zijn basis (indien aanwezig bij dit model) plaatst, zorg er dan voor dat de basis op een stabiel oppervlak staat.
- Hetzelfde geldt voor het reservoir dat beschadigd is of niet meer werkt. Haal nooit het strijkijzer of het reservoir uiteen, en dit om elektrische schokken te voorkomen. Ga met uw apparaat bij een bevoegd technicus langs zodat hij het kan onderzoeken. Een onjuiste montage heeft het risico van elektrische schokken te veroorzaken wanneer het strijkijzer of het reservoir wordt gebruikt.
- Ontrol de elektrische snoeren volledig alvorens het toestel onder spanning te zetten.
- De schakelaars moeten steeds in de UIT-stand (0) staan, alvorens u de stekker in het stopcontact steekt of uittrekt.
- Trek de stekker uit het stopcontact en laat het strijkijzer en het waterreservoir afkoelen alvorens deze te reinigen en op te bergen. Trek eveneens de stekker uit bij stoomgeneratoren met stoomketels (afhankelijk van het model) alvorens het waterreservoir te openen, vullen of leeg te gieten.
- BIJ STOOMGENERATOREN MET STOOMKETEL (AFHANKELIJK VAN HET MODEL): NOOIT HET RESERVOIR OPENEN WANNEER HET TOESTEL ONDER SPANNING STAAT EN IN HET BIJZONDER WANNEER DE STOOMOPBOUW AAN DE GANG IS.**

(\*) Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.




#### **VOOR HET EERSTE GEBRUIK**

- Wij raden u aan om het strijkijzer voor het eerste gebruik als volgt te reinigen: vul het waterreservoir, steek de stekker in het stopcontact, druk de schakelaar van de stoomketel en de schakelaar van het strijkijzer in, zet de thermostaatknop op stand "LINEN" en de stoomregelaar op MAX en laat het strijkijzer 10 minuten opwarmen. Wanneer de temperatuur is bereikt, neem dan het strijkijzer van de basis, houd het verticaal en druk de stoomknop gedurende 30 seconden in, wacht dan 30 seconden en herhaal deze cyclus twee keer.
- Schakel het toestel uit (schakelaar van de stoomketel en schakelaar van het strijkijzer op uit-stand "0"), trek de stekker uit het stopcontact en laat het toestel voldoende afkoelen. Reinig dan de zool van het strijkijzer met een licht vochtige doek.

#### **STRIJKIJZER: VOORZORGSMAATREGEL EN TEMPERATUURSTANDEN**

- Kies de temperatuur in functie van het weefsel. Controleer het etiket van het kledingstuk alvorens de thermostaatknop in te stellen.
- Indien de strijkinstructies niet vermeld zijn op het etiket, maar u de samenstelling van de te strijken stof kent, volg dan de instructies vermeld in onderstaande tabel:



Weefseltype	Regeling van de temperatuur	Stoomregeling
<b>Nylon</b> <b>Synthetisch</b> (Acetaat, Viscose, Polyamide, Polyester) <b>Zijde</b>	MIN 	NEEN
<b>Wol</b>		JA
<b>Katoen</b> <b>Linnen</b>	 MAX	JA

- Steek de stekker in het stopcontact en druk de schakelaar van het strijkijzer in. De schakelaar licht op om aan te duiden dat het toestel in werking is en dat het strijkijzer opwarmt. Zet de thermostaatknop op de gewenste temperatuur. Het controlelampje van het strijkijzer licht op. Zodra de gewenste temperatuur bereikt is, zal het controlelampje van het strijkijzer uitgaan. U kunt nu beginnen te strijken.
- Tijdens het strijken gaat dit controlelampje regelmatig aan en uit. Wanneer het aangaat, betekent dit dat de strijkzool opwarmt om de gewenste temperatuur te bereiken. U kunt verder strijken.
- De tabel hierboven is enkel geldig voor vezelstoffen. Indien het weefsel plooit, glanst of kromtrekt onder het strijkijzer, dient u de temperatuur te verminderen met de regelbare thermostaat opdat het weefsel niet beschadigd zou worden.
- Verdeel de te strijken stoffen volgens de textielweefsels: wol bij wol, katoen bij katoen enz. Het apparaat warmt sneller op dan het afkoelt. Daarom is het aanbevolen te beginnen met de stoffen die een lage temperatuur vergen, zoals wollen of synthetische weefsels. Strijk daarna de stoffen die een gemiddelde temperatuur vragen, en ten slotte de stoffen die een hoge temperatuur nodig hebben.
- Indien de te strijken stof samengesteld is uit verschillende soorten weefsels, kies dan de temperatuur voor het weefsel dat de laagste temperatuur vergt (bv. indien u een stof dient te strijken die 40% polyester en 60% katoen bevat, dient u de temperatuur te kiezen voor polyester en zonder stoom).
- Indien u de samenstelling van het weefsel niet kent, neem dan een gedeelte dat niet zichtbaar is wanneer u het kledingstuk draagt, en begin te strijken bij lage temperatuur om deze langzaam te verhogen tot u de gepaste temperatuur gevonden heeft.
- Stoffen met 100% wol mogen met een strijkijzer op stoomstand gestreken worden. Het is aanbevolen een stoomstoot te gebruiken en een droog stuk stof tussen het strijkijzer en de wollen stof te leggen.
- Wanneer u met stoom strijkt, let er dan op dat het weefsel niet glanst. Dit kan vermeden worden door het weefsel langs de omgekeerde zijde te strijken of door het plaatsen van een licht vochtige doek tussen het strijkijzer en de stof. Fluweel en andere stoffen die vlug glanzen, zouden moeten gestreken worden in één enkele richting (bij voorkeur in de richting van de vezels) en enkel met een lichte druk van het strijkijzer.
- Let erop geen te sterke druk uit te oefenen en vermijd het strijkijzer op éénzelfde plaats te houden gedurende een zekere tijd (zelfs een korte tijd).
- Strijk de binnenzijde van synthetische stoffen en zijde. Hier is het aangeraden om geen stoom te gebruiken, want deze zou vlekken kunnen veroorzaken (kringen).



#### **WATERRESERVOIR VULLEN (OM MET STOOM TE STRIJKEN)**

1. Plaats het toestel op een stabiel oppervlak.
2. Open het klepje van het waterreservoir en giet zuiver water in het reservoir zonder de "MAX"-aanduiding te overschrijden. U mag kraantjeswater gebruiken, maar wij raden u aan om gedestilleerd water te gebruiken.
3. Sluit het klepje van het waterreservoir.
4. Nooit azijn, een ontkalkingsmiddel of een ander chemisch product gebruiken.

**Opgelet: zorg ervoor dat de antikalkcassette in het waterreservoir altijd goed op haar plaats is. Gebruik het toestel nooit zonder antikalkcassette.**

#### **HET RESERVOIR VULLEN TIJDENS HET STRIJKEN**

Aangezien het waterreservoir van dit toestel niet onder druk staat, is het ook bijvulbaar tijdens het gebruik. Schakel daarvoor het toestel uit, trek de stekker uit het stopcontact en ga te werk zoals hierboven beschreven onder paragraaf "Waterreservoir vullen".

#### **STOOMSTRIJKEN**

- Vul het waterreservoir met water en steek de stekker in het stopcontact.
- Volg de aanduidingen in de tabel en op de regelbare thermostaat. Stoomstrijken is enkel mogelijk op hoge temperatuur. De thermostaat moet dus op ●● of op ●●● ingesteld worden.
- Druk de schakelaar van de stoomketel in. De schakelaar licht op en het controlelampje van de pomp zal flikkeren tot de benodigde temperatuur is bereikt. Daarna brandt het aanhoudend.
- Druk de schakelaar van het strijkijzer in en zet de thermostaat van het strijkijzer op de gewenste temperatuurstand. De schakelaar van het strijkijzer en het controlelampje van het strijkijzer lichten op. Zodra de gewenste temperatuur is bereikt, gaat het lampje van het strijkijzer uit. U kunt nu de stoomfunctie gebruiken.
- Draai de stoomregelaar om de hoeveelheid stoom te regelen. Opmerking: de maximale hoeveelheid stoom (stand "MAX") kan enkel worden gebruikt wanneer de strijktemperatuur hoger is dan stand ●●●, want anders komt er water uit de strijkzool.
- Druk op de stoomknop om een stoomstoot uit de zool van het strijkijzer te laten komen. Laat de knop los en de stoom zal stoppen. Indien u continue stoom wenst, houd de stoomknop dan ingedrukt en schuif het paarse, bovenste deel van de knop naar achteren om de stoomknop te vergrendelen. Om de continue stoomontwikkeling te doen stoppen, schuift u het paarse deel van de knop weer naar voren en laat u de stoomknop los.
- Gedurende het strijken zal het controlelampje van het strijkijzer nu en dan branden. Dit duidt aan dat het strijkijzer opwarmt om de gewenste temperatuur te bereiken. U kunt rustig verder strijken.
- Wanneer u veel stoom in een heel korte tijd gebruikt, zal het stoomdebiet een beetje verminderen, totdat uw toestel opnieuw genoeg stoom genereert om het verschil te compenseren. Dit verschijnsel gebeurt ook wanneer er niet genoeg water meer in het waterreservoir is.
- Wanneer er niet meer genoeg water in het reservoir is, zal het bijvulcontrolelampje oplichten. Indien u de stoomfunctie verder wilt gebruiken, zult u het waterreservoir moeten bijvullen. Het bijvulcontrolelampje gaat uit wanneer het waterreservoir gevuld is.

Opmerking: wanneer u de stoomfunctie begint te gebruiken, is het normaal dat de elektrische pomp trillende geluiden produceert. Dit komt door de lucht in de antikalkcassette en zal

verminderen wanneer de lucht is uitgepompt. Als het geluid na 60 seconden nog niet verminderd is, controleer dan of de antikalkcassette correct is bevestigd.

#### **STOOMSTRIJKEN IN VERTICALE STAND**

- Zet de thermostaatknop op zijn maximale stand om verticaal te strijken met stoom. De hoeveelheid stoom kan aangepast worden volgens uw behoeften.
- Het stuk stof dat moet gestreken worden, dient te worden opgehangen om kreuken te vermijden.
- Houd het strijkijzer verticaal op enkele centimeters van het kledingstuk (of gordijn...). Beweeg dan het strijkijzer verticaal en druk hierbij op de stoomknop.

#### **DROOGSTRIJKEN**

- Steek de stekker in het stopcontact en druk de schakelaar van het strijkijzer in.
- Draai de thermostaatknop om de benodigde temperatuur in te stellen.
- Wanneer het controlelampje van het strijkijzer voor de tweede keer uitgaat, kunt u beginnen te strijken.
- Om droog te strijken, de schakelaar van de stoomketel in de uit-stand laten en niet op de stoomknop drukken.

#### **ALS U GEDAAN HEEFT MET STRIJKEN**

- Wij raden u aan om het strijkijzer na gebruik als volgt te reinigen: vul het waterreservoir, steek de stekker in het stopcontact, druk de schakelaar van de stoomketel en de schakelaar van het strijkijzer in, zet de thermostaatknop op stand "LINEN" en de stoomregelaar op MAX en laat het strijkijzer 10 minuten opwarmen. Wanneer de temperatuur is bereikt, neem dan het strijkijzer van de basis, houd het verticaal en druk de stoomknop gedurende 30 seconden in, wacht dan 30 seconden en herhaal deze cyclus twee keer.
- Schakel het toestel uit (schakelaar van de stoomketel en schakelaar van het strijkijzer op uit-stand "0"), trek de stekker uit het stopcontact en laat het toestel voldoende afkoelen.
- Het waterreservoir dient te worden geledigd.
- Het is raadzaam het strijkijzer op de basis te zetten om het op te bergen. De hiervoor voorziene plaats is voorzien van antislip en zal de zool van het strijkijzer niet beschadigen.

#### **ANTI-KALKCASSETTE**

- Uw toestel is met een antikalkcassette uitgerust die zich in het waterreservoir bevindt. U kunt dus kraantjeswater gebruiken, het zal door de cassette worden gefilterd.
- Het is noodzakelijk de antikalkcassette ongeveer om de 2 tot 3 maanden te vervangen. Naargelang de gebruiksfrequentie en het kalkgehalte in het water in uw streek kan deze periode korter of langer zijn. Indien het kalkgehalte hoog ligt, zult u de cassette vaker moeten vervangen. U kunt de vervanging van de cassette uitstellen door gedestilleerd water te gebruiken of een mengeling van 50% kraantjeswater en 50% gedestilleerd water.
- Om de antikalkcassette te verwijderen opent u het waterreservoir en tilt u de cassette uit het waterreservoir. Wanneer u een nieuwe antikalkcassette in het reservoir plaatst, dompel ze dan een tijdje in water onder alvorens het toestel opnieuw te gebruiken. Zo verkrijgt het toestel een beter prestatievermogen.
- Om nieuwe cassettes te verkrijgen, gelieve contact op te nemen met de dichtstbijzijnde klantendienst.
- **Gebruik het toestel nooit zonder antikalkcassette.**

## REINIGING

- De plastic delen van het toestel kunnen met een licht vochtige doek worden gereinigd.
- Voor de reiniging van de zool van het strijkijzer zijn speciale producten in de vakhandel verkrijgbaar. Lees aandachtig hun gebruiksaanwijzing. Gebruik nooit schuurmiddelen.
- **Dompel het toestel nooit onder in water of enige andere vloeistof.**

## PROBLEEMBEHANDELING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Witte bloem komt uit de zool van het strijkijzer	Dit is normaal bij een nieuw strijkijzer	De bloem is niet schadelijk en verdwijnt vanzelf na een paar keer
Water druipt uit de zool van het strijkijzer bij het stoomstrijken	Wanneer u begint te strijken met stoom, is de stoomslang nog koel en koelt de stoom af	Dit is normaal; na enkele seconden normaliseert de stoomuitstoot zich. U kunt het strijkijzer op een oud kleed zetten om te beginnen zodat het water wordt geabsorbeerd
Er komt geen stoom uit het stoomreservoir	De schakelaar van de stoomketel is niet aangezet of er is niet genoeg water in het waterreservoir	Druk de schakelaar van de stoomketel in of vul het waterreservoir en wacht tot het lampje van het strijkijzer uitgaat
Er komt geen stoom uit het strijkijzer wanneer de stoomknop wordt ingedrukt	Bij het strijken op hoge temperatuur is stoom met een erg hoge temperatuur niet zichtbaar	Leg een spiegel onder de strijkzool om te kijken of er stoom uit komt
De strijkzool is vuil	Onzuiverheden in het water blijven plakken aan de strijkzool of de temperatuur is te hoog voor de kleren	Maak de strijkzool schoon met een zachte, vochtige doek of pas de temperatuur aan

## MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2002/96/EG

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Daarom mag uw apparaat,




zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

## **SP** MANUAL DE INSTRUCCIONES

### CONSEJOS DE SEGURIDAD

Lea detenidamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato, y siempre siga las medidas de seguridad y el modo de funcionamiento.

**Importante:** Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 14 años y personas con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia o conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucciones relativas al uso seguro del aparato y los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento del aparato no debe ser hecho por niños sin supervisión.

- Antes de utilizar el aparato, compruebe que el voltaje de la red eléctrica coincide con el del aparato.
- No deje nunca su aparato sin vigilancia cuando esté en marcha.
- Deposite siempre el depósito de agua sobre una superficie estable (tabla de planchar o mesa).
- Conecte únicamente el aparato a una toma de tierra.
- Con el fin de evitar una sobrecarga eléctrica, no utilice otro aparato de potencia elevada en el mismo circuito eléctrico.
- Si fuese precisa la utilización de un alargador, se debería usar un mínimo de 10 amperios. Si utiliza un alargador de menos de 10 amperios, podría provocarse un sobrecalentamiento. Tome las precauciones necesarias para que no se enganche o tropiece con el cordón eléctrico.
- No deje de vigilar su aparato (especialmente la plancha y su cable) y no lo deje nunca a cargo de niños o de personas no responsables cuando está enchufada a la toma de corriente o se está enfriando.
- Compruebe de vez en cuando que el aparato no esté dañado y no utilice su aparato si el cable o el aparato están dañados por el motivo que sea. Cualquier reparación debe ser realizada por un servicio cualificado competente(\*). Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por un servicio cualificado competente(\*) para evitar cualquier tipo de daño.
- Utilice el aparato únicamente para uso doméstico y según indican las instrucciones.
- No introduzca nunca la plancha ni el depósito de agua, en agua o en cualquier otro líquido, ni para su limpieza ni por cualquier otra razón.
- No utilice nunca el aparato cerca de fuentes de calor.
- Vigile que el cordón eléctrico y el tubo de alimentación no estén en contacto con superficies calientes.
- No utilice el aparato en el exterior y guárdelo en lugar seco.
- No utilice accesorios no recomendados por el fabricante, esto supondría un peligro para el usuario y riesgo de dañar el aparato.
- No desplace jamás el aparato tirando del cable. Compruebe que el cordón de alimentación no haya quedado enganchado accidentalmente, para así evitar una caída del aparato. Evite enrollar el cordón alrededor del aparato y no lo retuerza.
- Desconecte siempre el cordón eléctrico cuando no utilice el aparato.
- Tenga cuidado, pues podría quemarse al tocar el agua caliente, el vapor o las piezas metálicas. Cuando el símbolo  se encuentra en una superficie específica, es para llamarle la atención y significa: "¡CUIDADO! Esta superficie puede volverse muy caliente durante el uso".
- Coloque siempre la plancha en la posición adecuada. No la deposite sobre su base anterior, sobre el depósito de agua o sobre el cordón eléctrico.
- No llene nunca el depósito de agua con vinagre, desincrustante u otros productos químicos.
- Antes de la primera utilización, retire toda protección del aparato así como de la suela de la plancha. Limpie la base con un paño suave.

- ✂
- ❑ Algunas partes de la plancha han sido ligeramente engrasadas. Por este motivo, la plancha podría provocar un poco de humo cuando lo ponga en marcha por primera vez, pero esto no durará más que unos momentos.
  - ❑ La plancha debe ser utilizada y puesta en una superficie lisa y estable.
  - ❑ No utilice la plancha se cayó, si está visiblemente dañada o si pierde agua.
  - ❑ Cuando ponga la plancha en su soporte (según el modelo), asegúrese de que la superficie en la cual está puesto el soporte es estable.
  - ❑ Lo mismo deberá hacerse si el depósito de agua deja de funcionar o está dañado. Para evitar una descarga eléctrica, no desmonte la plancha o el depósito de agua; lleve su aparato a un técnico cualificado con el fin de que lo examine. Un montaje incorrecto puede ser causa de descargas eléctricas cuando se utilicen la plancha o el depósito de agua.
  - ❑ Desenrolle totalmente el cordón eléctrico así como el tubo de alimentación antes de poner el aparato en marcha.
  - ❑ El interruptor debería estar siempre en la posición "0" antes de conectar y desconectar el aparato.
  - ❑ Desenchufe el aparato y deje que se enfríe completamente la plancha así como el depósito de agua antes de limpiar o recogerlos, y para las centrales de planchado a presión (dependiendo del modelo), antes de abrir, llenar o vaciar el depósito de agua.
  - ❑ **PARA LAS CENTRALES DE PLANCHADO A PRESIÓN (DEPENDIENDO DEL MODELO), NO ABRA NUNCA EL TAPÓN DEL DEPOSITO DE AGUA CUANDO EL APARATO ESTÉ CONECTADO Y PARTICULARMENTE MIENTRAS SE PRODUCE VAPOR.**

(\*) Servicio cualificado competente: servicio posventa del fabricante, del importador u otra persona cualificada, reconocida y capacitada para realizar este tipo de reparaciones con el fin de evitar cualquier peligro. En cualquier caso, lleve el aparato a estos servicios.

#### ANTES DE SU PRIMER USO

- Nosotros recomendamos limpiar la plancha antes de su primer uso de la siguiente manera: llene el tanque de agua, enchufar el aparato, pulse el interruptor de la caldera y el interruptor de la plancha, ponga la temperatura en posición "LINEN" y el regulador de vapor al MAX y deje que la plancha se caliente durante 10 minutos. Cuando la temperatura haya sido alcanzada, quite la plancha de la base, mantenga-la en posición vertical y mantenga presionado el botón del vapor durante 30 segundos, entonces espere 30 segundos y repita este ciclo dos veces.
- Apague el aparato (interruptor de la caldera y el interruptor de la plancha - posición "0"), desenchufe y déjelo enfriar lo suficiente, luego limpie la suela con un trapo húmedo.

#### TEMPERATURA DE PLANCHADO

- Elija la temperatura en función del tipo de tejido. Compruebe la etiqueta de la prenda antes de seleccionar el botón.
- Si las instrucciones de planchado no se mencionan en la etiqueta, pero conoce la composición del material a planchar, siga las instrucciones que se mencionan en la tabla que aparece a continuación:



Tipo de tejido	Regulación de temperatura	Regulación del vapor
<b>Nylon, Sintético</b> (e.g. acetato, acrílico, viscosa, poliamida, poliéster, ...) <b>Seda</b>	MIN   ● 	NO
<b>Lana</b>	 ● ● 	SI
<b>Algodón</b> <b>Lino</b>	 ● ● ●   MAX	SI

- Enchufe el aparato y presione el interruptor de la plancha. El interruptor se encenderá, indicando que el aparato está funcionando y que la plancha está calentando. Ponga el dial de temperatura de la plancha en la posición deseada, la luz indicadora de la plancha se encenderá. Tan pronto como haya alcanzado la temperatura deseada, la luz de la plancha se apagará y usted podrá empezar a planchar.
- Durante el planchado, el testigo luminoso se enciende y se apaga regularmente. Cuando se enciende indica que la suela de la plancha está caliente al alcanzar la temperatura deseada. Puede continuar planchando.
- La tabla que presentamos arriba sólo es válida para fibras. Si el tejido se arruga, brilla o bien se abomba bajo la plancha, es aconsejable bajar la temperatura con la ayuda del termostato regulable para no estropear el tejido. Escoja las prendas a planchar en función de sus fibras textiles: lana con lana, algodón con algodón, etc. El aparato se calienta más rápidamente que se enfría. Por este motivo, empiece por planchar las prendas que exijan una temperatura baja, como por ejemplo aquellos que están compuestos de fibras sintéticas o lana. A continuación, las prendas que exijan una temperatura media, para terminar por aquellas que exijan una temperatura alta.
- Si la prenda a planchar está fabricada con diferentes fibras textiles, escoja la temperatura en función de la fibra que necesite la temperatura más baja (por ejemplo, si debe planchar un tejido que contiene un 40% de poliéster y un 60% de algodón, será necesario elegir la temperatura correspondiente al poliéster y sin vapor).
- Si desconoce la composición textil del tejido a planchar, elija una zona que no sea visible cuando lleve vestida la prenda y empiece a planchar a baja temperatura y vaya aumentándola poco a poco.
- Las prendas 100% lana se pueden planchar con la plancha en posición vapor. Se recomienda aplicar un chorro de vapor y colocar un trozo de tela seco entre la plancha y la prenda de lana.
- Cuando planche con vapor, vigile que el tejido no brille. Esto se puede evitar planchando la prenda al revés.
- El terciopelo y otros textiles que brillan rápidamente, deberían plancharse en una sola dirección (preferentemente en el sentido de la fibra). Procure no aplicar una presión demasiado fuerte y evite dejar la plancha sobre la prenda aunque sea por un corto espacio de tiempo.
- Planche el reverso de los tejidos sintéticos o de seda. Se recomienda no utilizar el vapor pues esto puede provocar la aparición de manchas (aureolas, ...).

#### LLENADO DEL DEPOSITO (para planchado con vapor)

1. Coloque la base del aparato sobre una superficie estable.

- ✂
2. Abra la tapa del depósito y llene el depósito con agua limpia hasta el nivel "MAX". No lo llene más de dicho nivel. Usted puede usar agua corriente pero le recomendamos agua destilada.
  3. Cierre el tapón del depósito.
  4. No llene nunca el depósito de agua con vinagre, desincrustante u otros productos químicos.

**CUIDADO: asegúrese siempre de que la recarga antical colocada en el depósito esté bien instalada. No utilice nunca el aparato sin recarga.**

#### **LLENADO DEL DEPÓSITO DURANTE EL PLANCHADO**

Como el depósito de agua no esta bajo presión, usted puede rellenar durante su uso. Para hacer esto, apaguem desenchufe y proceda como se indica en "llenado del deposito".

#### **PLANCHADO A VAPOR**

- Llene de agua el depósito y ponga el aparato bajo tensión eléctrica.
- Siga las indicaciones del recuadro concerniente el ajuste del termostato de la plancha, el planchado a vapor es posible únicamente para planchado a altas temperaturas. Por lo tanto hay que situar el termostato en ●● o ●●●.
- Presione el interruptor de la caldera. El interruptor se encenderá y el piloto luminoso de la bomba parpadeará hasta que se haya alcanzado la temperatura deseada. Entonces ya está listo.
- Presione el interruptor de la plancha y ponga el termostato de la plancha en la posición deseada. El interruptor de potencia de la plancha y el indicador luminoso de la plancha se encenderán. Cuando el testigo luminoso de la plancha se apaga, ya puede empezar a planchar con vapor.
- Gire el mando de control del vapor para regular el vapor. Nota: el vapor máximo ("MAX") solo se puede usar cuando la temperatura de la plancha es mayor a la posición ●●●, o más agua saldrá por la suela.
- Apriete sobre el botón flujo de vapor para la salida del vapor de la suela de la plancha. Suelte el botón y el vapor parará de salir de la suela. Si desea un vapor continuo, presione el botón del vapor hacia abajo y deslice la parte púrpura de arriba para bloquear el botón del vapor. Para parar la salida continua de vapor, presione la parte púrpura del botón otra vez y suelte el botón del vapor.
- Durante el planchado, el testigo luminoso de la plancha se encenderá alternativamente significando así que la temperatura de la plancha se regula en función del ajuste del termostato. Puede seguir planchando.
- Cuando utiliza gran cantidad vapor durante un tiempo muy corto, el flujo de vapor se reducirá ligeramente, el lapso de tiempo que su aparato produzca de nuevo suficiente vapor para compensar esta diferencia. Este fenómeno se producirá también cuando no habrá suficiente agua en el depósito.
- Cuando no hay suficiente agua en el depósito, el indicador de llenado de agua se encenderá. Si quiere seguir utilizando la función de vapor, tendrá que llenar el depósito. El indicador de llenado de agua se apagará cuando el tanque de agua se haya llenado.

Nota: cuando usted empieza a utilizar la función de vapor, es normal que la bomba eléctrica haga algunos sonidos de vibración. Esto es debido al aire que hay dentro del cartucho anti-cal e irá disminuyendo a medida que el aire salga de la bomba. Si el ruido no remite en 60 segundos, compruebe que el cartucho está bien colocado.

### PLANCHADO VERTICAL

Ponga el dial de la temperatura en la posición máxima para un planchado vertical. El vapor se ajustará de acuerdo a sus necesidades.

Debe colgar la prenda que vaya a planchar y colocar la plancha en posición vertical a algunos centímetros de la prenda. Desplace la plancha y utilice la función de vapor simultáneamente.

### PLANCHADO EN SECO

- Enchufe el aparato y presione el interruptor de la plancha.
- Ponga la temperatura deseada.
- Cuando la luz de la plancha se vaya por segunda vez, usted puede empezar a planchar.
- Para planchar sin vapor, deje el interruptor de la caldera en posición OFF y no presione el botón flujo de vapor.

### CUANDO HAYA ACABADO DE PLANCHAR

- Le recomendamos limpiar la plancha después de su uso: llene el depósito de agua, enchufe el aparato, presione el interruptor de la caldera y el interruptor de la plancha, ponga en temperatura "LINO" ("LINEN") y el regulador de vapor a MAX, y deje calentar durante 10 minutos. Cuando la temperatura haya sido alcanzada, saque la plancha de la base, mantenga-la en posición vertical y mantenga presionado el botón del vapor durante 30 segundos, después espera 30 segundos para repetir este ciclo dos veces.
- Desenchufe el aparato (interruptor de la caldera e interruptor de la plancha en posición apagado "0"). Desconecte el aparato y deje que se enfríe lo suficiente.
- Vaciar el agua del depósito de agua.
- Se aconseja posar la plancha sobre su base una vez guarde el aparato. El emplazamiento previsto para ello es antideslizante y no deteriorará la suela de la plancha.

### RECARGA ANTICAL

- Su aparato está provisto de una recarga antical situada dentro del depósito. Por lo tanto, podrá utilizar agua de grifo ya que la recarga la filtrará.
- Es necesario reemplazar la recarga aproximadamente cada 2 ó 3 meses. Sin embargo este período puede variar dependiendo de la frecuencia del uso y del contenido de la cal del agua en su área. Si el agua contiene mucha cal, usted tendrá que reemplazar la recarga con más frecuencia. Usted puede dejar de reemplazar el filtro usando agua destilada o una mixta de 50% del grifo y 50% destilada.
- Para sacar la recarga, abra el depósito de agua y quite el cartucho del depósito de agua. Cuando ponga un nuevo cartucho anti-cal en el depósito de agua, sumérgalo en agua durante un tiempo antes de su uso otra vez para obtener un mejor resultado.
- Para proporcionarse una nueva recarga, contacte el Servicio Post-Venta más cercano.
- **¡No utilice nunca el aparato sin recarga antical!**

### LIMPIEZA

- Los partes de plástico pueden limpiarse con un paño húmedo.
- Para limpiar la suela de la plancha, utilice cualquier producto que venden en el mercado para este fin y siga sus instrucciones.
- **No introduzca nunca el aparato en agua o en cualquier otro líquido.**






### POSIBLES PROBLEMAS

Problemas	Posibles causas	Solución
Harina blanca sale de la suela.	Es normal cuando la plancha es nueva.	Desaparecerá en poco tiempo.
Sale agua de la suela cuando se plancha a vapor.	Cuando usted empieza a planchar, el ajustador de vapor está todavía frío y el vapor se enfriará.	Esto es normal: después de unos segundos, el vapor OK. Usted puede poner la plancha en una ropa vieja para empezar para que el agua se absorba.
No sale vapor.	El interruptor de la caldera no ha sido puesto en marcha o no hay agua suficiente en el depósito.	Presione el interruptor de la caldera o rellene el depósito.
No sale vapor cuando se presiona el botón de vapor.	Cuando la plancha está muy alta. Vapor con una alta temperatura no se puede ver.	Ponga un espejo debajo de la suela y compruebe si sale vapor.
La suela está sucia.	Las impurezas del agua se adhieren a la suela o la temperatura es muy alta para la ropa.	Limpie la suela con un trapo húmedo o ajuste la temperatura del vapor.

### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2002/96/CE

Para poder preservar nuestro medio ambiente y proteger la salud humana, los residuos eléctricos y equipos electrónicos deberían ser destruidos de acuerdo con unas normas específicas con la implicación de ambos proveedores y consumidores. Por esta razón, como




indica el símbolo  en la placa de datos técnicos, su aparato no debería ser tirado en un contenedor municipal sino que debería ser devuelto a la tienda, o dejado en un punto de recolección para ser reciclado o usado para otras aplicaciones conforme a la directiva.

## **P** MODO DE EMPREGO

### PARA A SUA SEGURANÇA

Antes de utilizar o aparelho leia com sentido de responsabilidade as instruções de funcionamento e respeite sempre as orientações de segurança e de utilização dadas no manual das instruções.

**Importante:** Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 14 anos de idade e pessoas com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou pessoas sem experiência ou conhecimento, se receberem supervisão ou instruções sobre a utilização segura do aparelho e os riscos que este envolve. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo não deve ser feito por crianças sem supervisão.

- Antes de ligar a ficha do cabo da alimentação à tomada eléctrica certifique-se que esta é igual à indicada na placa sinalética do aparelho.
- Mantenha o aparelho sob vigilância quando em funcionamento.
- Coloque sempre a central a vapor numa superfície plana, segura e seca.
- Use tomadas eléctricas com fio de terra.
- Afim de evitar uma sobrecarga eléctrica nunca utilize outro aparelho com voltagem superior no mesmo circuito eléctrico.
- O quadro geral da electricidade tem de ter no mínimo 10 amperes, caso contrário poderá ocorrer um sobreaquecimento. Evite o enrolamento do cabo da alimentação pois pode originar acidentes.
- Os aparelhos (sobretudo o ferro e o seu cabo) nunca podem ser abandonados ou deixados perto de crianças ou de pessoas que necessitam de ser vigiadas quando estão ligados á corrente eléctrica ou a arrefecer.
- Verifique com regularidade o estado do aparelho e em caso de danos leve-o a um serviço técnico competente para o analisar e reparar(\*). Se o cabo da alimentação estiver danificado este tem de ser obrigatoriamente substituído pelo que deve levar o aparelho a um serviço técnico competente(\*) a fim de evitar qualquer perigo.
- Os aparelhos destinam-se ao uso doméstico.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou em qualquer outro líquido.
- Não utilize o aparelho perto de fontes de calor.
- Certifique-se que o cabo de alimentação não se encontra em contacto com superfícies quentes.
- O aparelho não deve ser utilizado fora de casa e deve ser guardado em locais secos.
- Na reparação dos aparelhos use apenas os acessórios recomendados pelo fabricante.
- Ao retirar a ficha do cabo de alimentação da tomada eléctrica, não o faça puxando pelo cabo. Nunca deixe que o cabo da alimentação se enrole em objetos. As quedas dos aparelhos provocam danos não cobertos pela garantia.
- Sempre que o aparelho não estiver a ser utilizado desligue-o.
- Evite queimaduras. Tenha cuidado com a água quente e com o vapor da central bem como as partes metálicas dos aparelhos. Quando o símbolo  está afixado numa superfície, tal reforça os cuidados a ter na utilização do aparelho pois significa: ATENÇÃO, esta superfície pode tornar-se muito quente durante a utilização do aparelho.
- Ponha sempre o ferro a vapor no suporte superior da caldeira, no lugar previsto para esse efeito. Nunca assente o ferro a vapor pela traseira do corpo e tenha cuidado que para que o ferro a vapor não entre em contacto com materiais inflamáveis ou com o cabo da alimentação. Coloque, sempre, o ferro num lugar seguro. Evite as quedas.
- Nunca coloque na caldeira vinagre ou outro produto corrosivo.
- Antes da primeira utilização retire a protecção que protege a base e limpe-a com um pano seco e macio.

- ❑ O ferro contém certas substâncias que na primeira utilização podem provocar fumos que desaparecem com o tempo de aquecimento.
- ❑ O ferro deve ser utilizado e pousado numa superfície estável.
- ❑ Não utilize o ferro se caiu, se estiver visivelmente danificado ou em caso de fuga de água.
- ❑ Quando ponha o ferro no suporte (se for o modelo do aparelho), verifique se a superfície na qual está colocado o suporte é estável.
- ❑ Proceda da mesma forma se o reservatório da água deixar de funcionar o estiver danificado. Para evitar choques eléctricos não tente desmontar nem o ferro nem o reservatório da água: leve o aparelho a um técnico credenciado. Um arranjo ou desmontagem e montagem incorreta pode provocar choques eléctricos assim que se ligue o ferro ou o depósito da água.
- ❑ Desenrole completamente o cabo da alimentação bem como o tubo da alimentação antes de colocar em funcionamento o aparelho.
- ❑ Antes de retirar a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica coloque o interruptor da central a vapor na posição desligado "0".
- ❑ Antes de limpar ou arrumar o aparelho, e se a caldeira estiver sobre pressão (dependendo do modelo) antes de abrir, encher ou despejar o reservatório da água, a central a vapor tem de estar com a ficha do cabo da alimentação retirada da tomada eléctrica e fria.
- ❑ **SE A CALDEIRA ESTIVER SOBRE PRESSÃO (DEPENDENDO DO MODELO), NUNCA ABRA O DEPÓSITO DA ÁGUA DA CALDEIRA COM O APARELHO EM FUNCIONAMENTO E MUITO MENOS DURANTE A PRODUÇÃO DO VAPOR.**

(\*) Serviço técnico habilitado: serviço técnico do fabricante ou importador ou de uma pessoa qualificada, reconhecida e habilitada para evitar qualquer perigo. Em caso de avaria dos aparelhos contacte o estabelecimento onde os comprou.

#### **ANTES DA PRIMEIRA PASSAGEM DA ROUPA A FERRO**

- Antes da primeira passagem dos tecidos a ferro, limpe o ferro procedendo como se indica: encha o reservatório da água com água, conecte o aparelho, pressione o interruptor da caldeira e o do ferro, coloque o termóstato na posição "LINEN", o regulador do vapor na posição MAX e deixe aquecer o ferro cerca de 10 minutos. Assim que a temperatura seja alcançada, retire o ferro do descanso, mantenha-o na posição vertical e prima sobre o botão da saída do vapor durante cerca de 30 segundos, com intervalos de 30 segundos, e repita a saída de vapor por mais duas vezes.
- Desligue o aparelho (ponha o interruptor da caldeira e o interruptor do ferro na posição desligado "0"), retire a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica e deixe arrefecer a base do ferro para a poder limpar com um pano macio e ligeiramente húmido.

#### **ESCOLHA DA TEMPERATURA IDEAL**

- Leia a etiqueta que acompanha os tecidos, veja a temperatura aconselhada e seguidamente coloque o termóstato na posição correta.
- Se conhece bem a composição dos tecidos e na falta da etiqueta pode seguir as instruções do quadro que lhe apresentamos:



Tipo de tecido	Regulação da temperatura	Regulação do vapor
<b>Nylon</b> <b>Sintético</b> (cetim, acrílico, viscose, polymide ou polyester) <b>Seda</b>	MIN   ● 	NO
<b>Lã</b>	 ● ● 	SI
<b>Algodão</b> <b>Linho</b>	 ● ● ●   MAX	SI

- Coloque a ficha do cabo da alimentação na tomada eléctrica e pressione sobre o interruptor do ferro, este acender-se-á, informando que o aparelho está ligado e que o ferro se está aquecendo. Coloque o termóstato do ferro na posição desejada e o sinalizador luminoso do ferro acender-se-á. Quando o sinalizador luminoso se desligar, isso significa que a temperatura escolhida para a base do ferro foi alcançada pelo que pode começar a passar os tecidos.
- Durante o tempo que estiver a passar a ferro, o sinalizador luminoso do ferro acender-se-á e apagar-se-á sempre que a temperatura do ferro for inferior à escolhida ou tenha sido alcançada. Continue a passar os tecidos a ferro.
- O quadro que fornecemos serve apenas para fibras únicas, pelo que em situações mais delicadas deve baixar a temperatura com ajuda do termóstato regulável para evitar danificar o tecido. Escolha a temperatura conforme a etiqueta que acompanha a roupa ao mesmo tempo que consulta o quadro que fornecemos. Se a composição do tecido tem diferentes fibras inicie a passagem de acordo com a fibra que exija a temperatura mais baixa. Não use o vapor.
- Se o tecido a passar contém diferentes fibras na sua composição, escolha a temperatura em função da fibra que exija menor temperatura (por exemplo se estiver a passar um tecido com a composição de 40% de polyester e 60% de algodão escolha a temperatura exigida pelo polyester e passe o tecido sem vapor).
- Se não conhecer a composição das fibras do tecido que vai passar a ferro, escolha uma parte do tecido que não seja visível quando o veste e comece a passar a baixa temperatura para depois a ir aumentando lentamente.
- Os artigos 100% lã poderão ser passados com o ferro na posição de vapor. Recomenda-se que utilize o jacto de vapor e coloque um pequeno tecido seco entre a peça de lã e o ferro. Se o tecido for lustroso procure passar pelo avesso sempre na mesma direção. Não pressione em demasia o ferro contra o tecido e mantenha a base do ferro o menos tempo possível em contacto com o tecido.
- Quando passar a ferro com vapor, tenha cuidado que o tecido não lustre. Pode ser evitado passando a peça pelo avesso e colocando um tecido ligeiramente húmido entre a roupa a passar e o ferro.
- Se o tecido for lustroso procure passar pelo avesso sempre na mesma direção. Não pressione em demasia o ferro contra o tecido e mantenha a base do ferro o menos tempo possível em contacto com o tecido.
- Passe pelo avesso os tecidos sintéticos ou as sedas e não utilize o vapor pois pode provocar manchas no tecido.

#### ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO COM ÁGUA

1. Coloque a caldeira numa superfície plana e estável.
2. Abra o fecho do reservatório e ponha água no reservatório sem ultrapassar o "MAX". Pode utilizar água da torneira, mas de preferência use água destilada.
3. Feche o fecho.
4. Nunca utilize vinagre, produtos descalcificantes ou outros produtos químicos.

**Atenção: certifique-se sempre que a recarga anticalcário está bem colocada no alojamento apropriado. Nunca utilize o aparelho sem a recarga anticalcário no reservatório da água.**

#### ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DURANTE A PASSAGEM A FERRO

**Desde que a água do reservatório não esteja sob pressão**, pode colocar água no reservatório da água durante a passagem a ferro dos tecidos. Para colocar a água no reservatório, desligue o ferro e a caldeira, retire a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica e faça como descrevemos acima no "Enchimento do reservatório com água".

#### PASSAGEM A VAPOR

- Encha o depósito com água e coloque a ficha do cabo da alimentação na tomada eléctrica.
- Siga as indicações indicadas no quadro acima apresentado, leia as etiquetas dos tecidos e regule o termóstato do ferro para a temperatura desejada. A passagem a vapor é unicamente possível para altas temperaturas. O termóstato tem de estar nas posições ●● ou ●●●.
- Pulse sobre o interruptor da caldeira, este acender-se-á. Será ativada uma luz intermitente, até que a temperatura desejada seja atingida. Depois, tornar-se-á constante.
- Pressione o interruptor do ferro e selecione a temperatura do ferro com a ajuda do termóstato do ferro. O interruptor do ferro, assim como, a luz indicadora do ferro, acender-se-ão. Assim que a base do ferro alcance a temperatura escolhida o sinalizador luminoso do ferro desligar-se-á. Pode começar a passar os tecidos com vapor.
- Rode o regulador de vapor para regular a quantidade de saída do vapor. Note: a quantidade de vapor "MAX" só pode ser utilizada na temperatura de passagem dos tecidos na posição máxima ●●●, se não cair água pela perfuração da base.
- Prima sobre o botão da saída de vapor para fazer sair vapor pela perfuração da base do ferro. Descomprima o botão e o vapor deixará de sair pela perfuração da base. Para a saída contínua de vapor, mantenha o botão pressionado e deslize a parte superior púrpura na traseira do ferro para manter o botão ativo para a saída contínua de vapor. Para anular a saída contínua do vapor, deslize a parte púrpura do botão para a posição inicial e descomprima o botão do vapor.
- Durante a passagem dos tecidos a ferro, o sinalizador luminoso do ferro acender-se-á alternativamente em função da regulação do termóstato da temperatura escolhida para a base do ferro. Pode continuar a passar a ferro os tecidos.
- Se utilizar muito vapor num período de tempo demasiado curto, a pressão da saída do vapor enfraquece até o ferro produzir mais vapor e compensar a diferença. O enfraquecimento da pressão da saída do vapor pode ser devido a insuficiência de água no reservatório.
- Quando há falta de água no reservatório, o indicador de recarga de água acende-se. Para continuarmos a passar a vapor temos de colocar água no reservatório. A luz indicadora do reservatório de água apagar-se-á quando o reservatório se encher de água.

Atenção: assim que comece a utilizar a função vapor é normal que a bomba produza sons vibratórios que têm origem no ar que está no interior do cartucho anticalcário. Com a contínua saída do ar desaparecerão os ruídos. Se o ruído não tiver baixado após 60 segundos, verifique se o cartucho anticalcário está corretamente instalado.

#### **PASSAGEM NA VERTICAL**

Coloque o termóstato na posição de temperatura máxima para passagem a ferro dos tecidos na vertical. A quantidade de vapor pode ser adaptado às necessidades. Os tecidos têm de estar pendurados para que possam ser passados na vertical. Com o ferro a alguns centímetros dos tecidos e na posição de passagem na vertical colocar o ferro na posição de passagem a vapor.

#### **PASSAGEM A SECO**

- Coloque a ficha do cabo da alimentação na tomada eléctrica e pulse sobre o interruptor do ferro.
- Rode o termóstato para a temperatura desejada.
- Quando o sinalizador luminoso do ferro se apagar pela segunda vez, comece a passar os tecidos a ferro.
- Para passar os tecidos sem vapor, deixe o interruptor da caldeira na posição de desligado (OFF) e não pressione o botão da saída de vapor.

#### **QUANDO TERMINAR DE PASSAR A FERRO**

- Após ter terminado de passar os tecidos a ferro desligue o aparelho, retire a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica, deixe arrefecer a base do ferro e deixe que a água no reservatório fique sem pressão, encha o reservatório com água, coloque a ficha do cabo da alimentação na tomada eléctrica, pulse sobre o interruptor da caldeira e no do ferro, coloque o termóstato na posição "LINEN", o regulador de vapor na posição MAX e deixe que a base do ferro aqueça cerca de 10 minutos. Assim que a temperatura seja alcançada, retire o ferro do descanso, mantenha o ferro na vertical e pressione o botão da saída de vapor durante cerca de 30 segundos. Repita o procedimento por mais duas vezes.
- Desligue o ferro (colocando o interruptor da caldeira e do ferro na posição de desligado "0"), retire a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica e deixe arrefecer muito bem a base do ferro.
- Despeje a água do reservatório da água.
- Guarde o ferro no descanso do corpo da central a vapor. O alojamento do descanso é antiderrapante e manterá a base do ferro em bom estado de conservação.

#### **CARTUCHO ANTI-CALCÁRIA**

- O aparelho possui um cartucho anticalcário dentro do reservatório da água. Deste modo pode utilizar água da torneira pois ela vai ser filtrada pelo cartucho anticalcário.
- É necessário substituir a cassete aproximadamente em cada 2 a 3 meses. Este período pode variar em função do tempo de frequência de utilização e do nível da dureza da água que estiver a utilizar. Quanto maior for a dureza da água e a frequência de utilização do ferro com central a vapor, mais vezes terá de substituir o cartucho anticalcário. A durabilidade do cartucho anticalcário pode ser prolongada pela utilização de água destilada ou utilizando uma mistura de 50% de água destilada e 50% de água da torneira.



- Para retirar o cartucho anticalcário, abra o reservatório da água e retire o cartucho anticalcário. Antes de colocar um novo cartucho anticalcário no reservatório da água, coloque-o durante alguns minutos mergulhado em água para obter melhores resultados.
- Adquira os cartuchos nos estabelecimentos da especialidade ou onde comprou o aparelho.
- **Nunca utilize o aparelho sem um cartucho anticalcário dentro do reservatório da água!**

#### LIMPEZA

- As partes plásticas podem ser limpas com um pano húmido.
- A base do ferro também é limpa com produtos comercializados para esse fim. Siga as instruções dos mesmos. Nunca use abrasivos na limpeza do ferro ou da central a vapor.
- **Nunca mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido.**


#### PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Problema	Causa possível	Solução
Pelos orifícios da base sai uma espécie de farinha branca.	Pode acontecer nas primeiras utilizações do ferro.	Não se preocupe. O problema desaparece com as utilizações sucessivas do ferro.
Durante a passagem a ferro dos tecidos escapam-se gotas de água pela base.	A base do ferro não está bem quente ou a seleção da temperatura mal escolhida.	No começo da passagem dos tecidos a vapor tal pode acontecer mas desaparecerá de seguida pelo que deve, antes de passar, ensaiar sobre um tecido usado. Deixe aquecer o ferro.
Não há produção de vapor.	O interruptor da caldeira não foi posto a funcionar ou não há água suficiente no reservatório da água.	Pulse sobre o interruptor da caldeira ou encha o reservatório com água e espere que o sinalizador do vapor se apague.
Quando pressiona o botão para a saída do vapor, este não sai.	Após ter estado a passar a alta temperatura, a pressão do vapor enfraquece.	Deixe que a pressão de vapor seja resposta.
A base suja-se.	As impurezas da água fixam-se à base ou a temperatura é demasiado elevada para os tecidos que esteve a passar.	Limpe a base com um esfregão não abrasivo e ligeiramente húmido ou ajuste a temperatura.

#### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2002/96/CE

Para a preservação do ambiente e da nossa saúde, a eliminação no fim da vida útil dos aparelhos eléctricos e electrónicos, deve-se efetuar no cumprimento das legislações em vigor e pela participação de todos quer sejam produtores ou utilizadores. É por esta razão que o



vosso aparelho tem na placa sinalética o símbolo , informando que em caso algum o aparelho deve ser colocado no caixote do lixo camarário ou privado para que não vá para as lixeiras comuns mas sim devolvido ao revendedor ou depositado nos locais apropriados e identificados para a recolha destes aparelhos para que uma vez recolhidos sejam reciclados, reutilizados ou lhe sejam dados outras aplicações.




## **I** ISTRUZIONI PER L'USO

### **AVVERTENZE**

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio, e vi preghiamo di seguire sempre attentamente le istruzioni di sicurezza e di utilizzo.

**Importante:** Questo apparecchio non deve essere usato da minori o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza la necessaria esperienza o conoscenza a meno che non siano stati istruiti sull'uso dell'apparecchio in tutta sicurezza, e sui rischi inerenti. Ai bambini non deve essere permesso giocare con l'apparecchio. I minori non devono pulire l'apparecchio o eseguire operazioni di manutenzione se non sotto la stretta sorveglianza di un adulto.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che la tensione sia conforme a quella dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- Posizionare il serbatoio sempre su una superficie stabile (asse da stiro o tavolo).
- Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa di terra.
- Al fine di evitare un sovraccarico elettrico non usare un altro apparecchio di potenza elevata sullo stesso circuito elettrico.
- Se una prolunga elettrica è indispensabile, utilizzare un cavo per un assorbimento di 10 'ampère'. Se si usa una prolunga di meno di 10 'ampère', questo può provocare un surriscaldamento. Prendere le precauzioni necessarie per non impigliarsi o incespicare nel cavo elettrico.
- Non lasciare l'apparecchio (soprattutto il ferro e il suo cavo) senza sorveglianza o alla portata di bambini o persone irresponsabili quando è collegato alla presa a muro o quando si sta raffreddando.
- Verificare regolarmente che l'apparecchio non sia danneggiato. Non accendere l'apparecchio qualora il cavo o l'apparecchio stesso dovessero presentare un qualsiasi danneggiamento. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da un servizio qualificato(\*). Un cavo danneggiato deve essere sostituito da un servizio qualificato(\*) per evitare qualsiasi pericolo.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso domestico e secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in qualsiasi altro liquido, né per pulirlo né per qualsiasi altra ragione.
- Non usare l'apparecchio in prossimità di sorgenti di calore.
- Assicurarsi che il cavo e il tubo d'alimentazione non siano in contatto con superfici calde.
- Non usare l'apparecchio all'aperto e sistemarlo in un luogo secco.
- Richiedere l'utilizzo di accessori consigliati dal fabbricante. Il mancato rispetto di questo consiglio può compromettere la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio.
- Non tirare al cavo per spostare l'apparecchio. Assicurarsi che il cavo elettrico non possa impigliarsi per evitare una caduta dell'apparecchio. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio e non storcerlo.
- Togliere la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in funzione.
- Fare attenzione perché ci si può bruciare toccando l'acqua calda, il vapore o le parti di metallo. Quando questo simbolo  è apposto su una superficie particolare, accentua la messa in guardia e significa: ATTENZIONE, questa superficie può diventare calda durante l'uso.
- Posare sempre il ferro da stiro nella sua sede. Non posarlo mai sul suo tallone né sul serbatoio, né sul cavo. Assicurarsi che non entri in contatto con materiali infiammabili.
- Non riempire mai il serbatoio con aceto, disincrostante o qualsiasi altro prodotto chimico.
- Prima del primo uso, togliere tutte le protezioni dell'apparecchio e della piastra. Pulire la piastrina con un panno morbido.





Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- ✂
- ❑ Certe parti del ferro da stiro sono state leggermente ingrassate. Perciò il ferro potrebbe emanare un po' di fumo quando lo si mette in funzione per la prima volta, ma questo durerà solo un istante.
  - ❑ Utilizzare e porre sempre il ferro in una superficie stabile.
  - ❑ Non utilizzare il ferro se è caduto, se è visibilmente danneggiato o se perde acqua.
  - ❑ Quando si pone il ferro sul proprio supporto (a seconda del modello), controllare che la superficie sulla quale si pone il supporto è stabile.
  - ❑ Procedere nello stesso modo se il serbatoio smette di funzionare o se è danneggiato. Per evitare una pericolosa scarica elettrica, non smontare il ferro da stiro né il serbatoio: portare l'apparecchio sempre ad un tecnico qualificato affinché lo esamini. Un'installazione non corretta può essere molto pericolosa poiché durante il funzionamento del ferro o della caldaia potrebbe dare origine ad una scarica elettrica.
  - ❑ Svolgere interamente il cavo d'alimentazione e il tubo flessibile prima di mettere l'apparecchio in posizione accesa.
  - ❑ L'interruttore deve essere sempre in posizione "0" spento prima di collegare e scollegare l'apparecchio.
  - ❑ Scollegare e lasciare raffreddare completamente il ferro da stiro e il serbatoio prima di pulirli o guardarli e per i sistemi stiranti a pressione (a seconda del modello), prima di aprire, riempire o vuotare il serbatoio.
  - ❑ **PER I SISTEMI STIRANTI A PRESSIONE (A SECONDA DEL MODELLO), NON SVITARE MAI IL TAPPO DEL SERBATOIO MENTRE L'APPARECCHIO È IN FUNZIONE IN PARTICOLARE DURANTE LA PRODUZIONE DI VAPORE.**

(\*) Servizio qualificato: servizio assistenza tecnica del fabbricante o dell'importatore o una persona qualificata, riconosciuta ed autorizzata ad effettuare riparazioni, cui inviare l'apparecchio per la riparazione o il controllo. Rivolgere in ogni caso l'apparecchio a questo servizio.

#### PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- Si consiglia di pulire il ferro, prima del primo utilizzo come segue: riempire il serbatoio di acqua, collegare l'apparecchio alla presa di corrente, premere il tasto on della caldaia e del ferro, mettere la temperatura sulla posizione "Lino" ("Linen") e il regolatore del vapore sulla posizione "MAX" e lasciare che il ferro si riscaldi per circa 10 minuti. Quando l'apparecchio ha raggiunto la temperatura, prenderlo dalla base, porlo in posizione verticale e premere per 30 secondi il tasto vapore. Attendere 30 secondi e ripetere l'operazione 2 volte.
- Spegnerne l'apparecchio posizionando il selettore della caldaia e del ferro sulla posizione off "0", scollegarlo e lasciarlo raffreddare sufficientemente per pulire la piastra con un panno umido.

#### SISTEMA STIRANTE: TEMPERATURE E AVVERTENZE

- Controllare sempre se sugli indumenti da stirare sono presenti targhette con le indicazioni per la stiratura: in questo caso, seguire le istruzioni riportate.
- Se si è persa l'etichetta, ma si conosce la tipologia del tessuto vedere la tabella sotto riportata in cui è consigliata la temperatura da utilizzare.



Tipo di tessile	Regolazione della temperatura	Regolazione del vapore
<b>Nylon</b> <b>Sintetico</b> (es. acetato, acrilico, viscosa, poliammide, poliestere, ...) <b>Seta</b>	MIN ● 	NO
<b>Lana</b>	● ● 	SI
<b>Cotone</b> <b>Lino</b>	● ● ●   MAX	SI

- Per mettere in funzione l'apparecchio collegare e premere il tasto di accensione del ferro. Il tasto si illuminerà, indicando che il ferro si sta riscaldando. Selezionare la temperatura del ferro: si accenderà la spia luminosa che indica il funzionamento del ferro. Quest'ultima rimarrà accesa fino a che la piastra non ha raggiunto la temperatura impostata; una volta spenta pertanto, si può iniziare a stirare.
- Durante la stiratura, questa spia luminosa si accende e si spegne regolarmente. Quando si accende, significa che la piastra si scalda per raggiungere la temperatura richiesta. Si può continuare a stirare.
- La tabella sopra indicata è valida solo per le fibre. Se il tessuto si sgualcisce, si lucida oppure si gonfia sotto il ferro da stiro, è preferibile abbassare la temperatura con l'aiuto del termostato regolabile per evitare di rovinare il tessuto. Dividere gli articoli da stirare in funzione delle fibre tessili: lana con lana, cotone con cotone, ecc. Il tempo di raffreddamento è maggiore di quello di riscaldamento: si consiglia di iniziare a stirare gli articoli che richiedono una temperatura bassa, come quelli che si compongono di fibre sintetiche o di lana. Poi, gli articoli che richiedono una temperatura media, ed infine quelli che richiedono una temperatura elevata.
- Se l'articolo da stirare è fabbricato in diverse fibre tessili, scegliere la temperatura in funzione della fibra che richiede la temperatura più bassa (per esempio se si deve stirare un tessuto che si compone di 40% di poliestere e di 60% di cotone, bisognerebbe scegliere la temperatura corrispondente al poliestere e non usare vapore).
- Se non si conosce la composizione del tessuto da stirare, prendere una parte del vestito che non sia visibile e cominciare a stirare a bassa temperatura per poi aumentarla progressivamente.
- Gli articoli 100% lana possono essere stirati con il ferro da stiro in posizione 'vapore'. Si consiglia di applicare un getto di vapore e di utilizzare un pezzo di stoffa tra il ferro ed il tessuto di lana.
- Quando si stira con l'aiuto del vapore, assicurarsi che il tessuto non brilli. Questo può essere evitato stirando l'articolo al rovescio.
- Il velluto e gli altri tessuti che brillano rapidamente dovrebbero essere stirati in una sola direzione (preferibilmente nella stessa direzione delle fibre tessili del tessuto). Inoltre, applicare una lieve pressione sul tessile ed evitare anche di lasciare il ferro da stiro per un lasso di tempo (anche breve) sullo stesso punto.
- Stirare il rovescio dei tessuti sintetici o di seta. Si consiglia di non usare il vapore perché questo causerebbe delle macchie.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

#### RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO (PER STIRATURA A VAPORE)

1. Mettere il serbatoio su una superficie stabile.
2. Aprire il tappo del serbatoio e riempire il serbatoio fino al livello "MAX". Non oltrepassare tale livello. Si può usare acqua del rubinetto, ma si consiglia l'utilizzo d'acqua distillata.
3. Successivamente richiudere il tappo del serbatoio.
4. Non usare mai aceto, disincrostante o qualsiasi altro prodotto chimico.

**Attenzione: controllare che la cartuccia anticalcare sia ben posizionata. Non usare l'apparecchio senza la cartuccia.**

#### RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DURANTE LA STIRATURA

Poiché il serbatoio di acqua non è in pressione è possibile riempirlo durante il funzionamento. Spegnerlo e scollegare l'apparecchio. Procedere come indicato nel paragrafo precedente e ricollegarlo.

#### STIRATURA A VAPORE

- Riempire il serbatoio e accendere l'apparecchio.
- Seguire le indicazioni riportate nella tabella e sul termostato regolabile, la stiratura a vapore è possibile solo per la stiratura ad alta temperatura. Bisogna quindi posizionare il termostato su ●● o ●●●.
- Premere il tasto della caldaia. Il tasto lampeggerà fino a che la caldaia non raggiunge la temperatura; dopodiché la luce diventerà stabile.
- Premere il tasto del ferro e selezionare la temperatura tramite la manopola del termostato posto sul ferro. Il tasto di accensione del ferro si illuminerà e si accenderà anche la luce posta sul ferro. Quando la spia del ferro si spegne, significa che l'acqua e la piastra hanno raggiunto la corretta temperatura pertanto si può cominciare a stirare.
- Ruotare la manopola del vapore per regolarne la fuoriuscita. Attenzione: il livello "Max" può essere utilizzato solo quando la temperatura del ferro è molto alta ●●●, altrimenti si verificheranno piccole perdite d'acqua dalla piastra.
- Per far uscire il vapore dalla piastra basta premere il pulsante mentre basta rilasciarlo per interrompere il flusso di vapore pertanto se si desidera mantenere continuo il getto di vapore bisogna premere il pulsante. Per interrompere il flusso di vapore premere in avanti la parte viola del tasto e rilasciare il pulsante del vapore.
- Durante la stiratura, la spia del ferro si accende e si spegne regolarmente, in funzione del termostato che regola la temperatura impostata.
- Quando si usa molto vapore in breve tempo, il flusso è leggermente inferiore perché si deve dare il tempo alla caldaia di produrlo. Lo stesso fenomeno avviene quando l'acqua nel serbatoio sta finendo.
- Quando il serbatoio dell'acqua si sta svuotando, la spia che indica l'assenza di acqua si accende. Se si vuole usare la funzione erogazione di vapore, è necessario riempire il serbatoio d'acqua. L'indicatore di livello dell'acqua si spegne quando il serbatoio è stato riempito.

Nota: quando si utilizza la funzione vapore, è normale che la pompa emetta qualche vibrazione. Questo è dovuto all'aria che passa attraverso la cartuccia anti-calcare. Il suono tenderà a diminuire. Se così non fosse verificare che la cartuccia sia inserita correttamente.

### STIRARE IN POSIZIONE VERTICALE

Posizionare il selettore della temperatura su max. Il flusso di vapore può essere regolato in base alle vostre esigenze.

Appendere il tessuto da stirare e posizionare il ferro da stiro verticalmente. Spostare il ferro a qualche centimetro dal tessuto premendo simultaneamente il pulsante di vapore.

### STIRATURA A SECCO

- Collegare l'apparecchio e premere il tasto di accensione del ferro.
- Selezionare la temperatura desiderata.
- Quando la spia del ferro si spegne per la seconda volta potete iniziare a stirare.
- Per stirare senza vapore, posizionare il tasto della caldaia su OFF e non premere il tasto vapore.

### QUANDO SI HA FINITO DI STIRARE

- Si consiglia di pulire il ferro dopo l'uso come segue: riempire il serbatoio d'acqua, collegare la presa alla corrente, accendere il ferro e la caldaia, mettere la temperatura sulla posizione LINO ("LINEN") e il regolatore di vapore su MAX e lasciare che il ferro si scaldi per 10 minuti. Quando la temperatura è stata raggiunta, prendere il ferro dalla base, tenerlo in verticale e mantenere premuto il pulsante di vapore per 30 secondi, quindi attendere 30 secondi e ripetere due volte questa operazione.
- Spegnerne l'apparecchio (il tasto della caldaia e il interruttore del ferro in posizione off "0"). Togliere il cavo dalla presa di terra.
- È necessario svuotare l'acqua dal serbatoio.
- Si raccomanda di collocare il ferro nella propria sede. Il supporto previsto a tal fine è antiscivolo e non danneggerà la piastra del ferro.

### CARTUCCIA ANTI-CALCARE

- L'apparecchio è dotato di una cartuccia anti-calcare, posta del serbatoio dell'acqua pertanto è possibile usare acqua di rubinetto poiché sarà filtrata dalla cartuccia.
- È necessario per sostituire la cartuccia approssimativamente ogni 2 o 3 mesi. Comunque questo periodo può variare per dipendere dalla frequenza di uso e del contenuto di calcare nell'acqua. Se l'acqua contiene molto calcare, bisognerà sostituire la cartuccia più frequentemente. È possibile ritardare la sostituzione della cartuccia usando acqua distillata o una miscela di acqua di rubinetto 50% e acqua distillata 50%.
- Per estrarre la cartuccia, aprire il serbatoio e togliere la cartuccia anticalcare. Quando si utilizza una nuova cartuccia anticalcare, immergerla nell'acqua per qualche minuto per ottenere una migliore prestazione.
- Per avere una nuova cartuccia, rivolgersi ad un centro assistenza qualificato.
- **Non usare l'apparecchio senza la cartuccia.**

### PULIZIA

- Le parti in plastica possono essere pulite con un panno morbido.
- Per pulire la piastra, utilizzare i prodotti specifici, non usare prodotti abrasivi.
- **Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in qualsiasi altro liquido, né per pulirlo né per qualsiasi altra ragione.**



**PROBLEMI E SOLUZIONI**

<b>Problema</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
Fuoriuscita di una polvere bianca dalla piastra	E' normale quando l'apparecchio è nuovo	Scompare dopo un paio di utilizzo
Fuoriuscita di gocce d'acqua dalla piastra	Appena acceso la temperature non è ancora abbastanza alta per produrre vapore	Attendere qualche secondo posizionando il ferro su un tessuto vecchio
Non fuoriesce vapore dalla caldaia	Non c'è abbastanza acqua nel serbatoio o il tasto di accensione della caldaia non è stato premuto	Premere il tasto di accensione della caldaia e riempire il serbatoio
Non fuoriesce vapore dal ferro quando si preme il tasto	Quando si stira a temperature alta il vapore non è visibile	Posizionare uno specchio davanti alla piastra e verificare la fuoriuscita
La piastra è sporca	La temperatura della piastra è troppo alta o l'acqua contiene delle impurità	Pulire la piastra con un panno e selezionare una temperature più bassa

**DIRETTIVA 2002/96/CE PER LO SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE**

Per preservare l'ambiente e la nostra salute, i vecchi apparecchi elettrici e elettronici non più utilizzati devono essere smaltiti secondo la direttiva sopra citata che impone l'obbligo al costruttore, al commerciante e all'utilizzatore di consegnare gli apparecchi ai centri di raccolta specializzati, i quali saranno in grado di smaltire e riciclare i vecchi prodotti come la legge prescrive.

Per questa ragione troverete apposto sulla targhetta identificativa o sull'imballaggio il simbolo



che indica di non gettare il vecchio apparecchio in pattumiera o nel cassonetto delle immondizie.

Per eliminare il vecchio apparecchio non più utilizzato, potete consegnarlo al rivenditore il cambio di quello nuovo acquistato, o direttamente nei centri di raccolta specializzati messi a disposizione dal vostro comune di residenza.

## **PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

### ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zanim zaczniesz używać urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję i postępuj wyłącznie z jej wskazaniami.

**Ważne:** Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku 14 lat i więcej oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub umysłowymi, albo osoby nie mające doświadczenia i znajomości sprzętu, jeśli zastosowano nad nimi nadzór lub udzielono im instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z tym niebezpieczeństw. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

- Zanim włączysz urządzenie sprawdź czy napięcie sieciowe zgadza się z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Podczas użycia nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru.
- Bazę urządzenia ustaw na stabilnej powierzchni (stole lub podłodze).
- Urządzenie podłącz do uziemionego gniazda zasilającego.
- Aby uniknąć przetądowania linii zasilającej nie podłączaj do tego samego obwodu elektrycznego innego urządzenia.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda wyposażonego w bezpiecznik 10-amperowy lub większy. Nie podłączaj urządzenia jeżeli gniazdo nie jest zabezpieczone takim bezpiecznikiem. Ze względów bezpieczeństwa nie usuwaj bezpiecznika.
- Nie zostawiaj włączonego urządzenia (zwłaszcza żelazka i przewodu) bez nadzoru, i trzymaj z dala od dzieci i osób niepowołanych kiedy jest podłączone do sieci lub się chłodzi.
- Regularnie sprawdzaj czy kabel zasilający nie jest uszkodzony. Nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym. Wszelkie naprawy powinny być dokonane przez wykwalifikowanego elektryka(\*). Jeżeli przewód jest uszkodzony, musi zostać zastąpiony przez wykwalifikowanego elektryka(\*) w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Urządzenie służy tylko do użytku domowego i powinno być używane zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji.
- Nie zanurzaj żelazka i bazy w wodzie ani żadnym innym płynie.
- Nie używaj w pobliżu źródeł ciepła.
- Zadbaj aby przewód zasilający i przewód łączący żelazko z bazą nie stykały się z gorącymi powierzchniami.
- Nie używaj na zewnątrz, zadbaj aby urządzenie pracowało w suchym otoczeniu.
- Nigdy nie używaj urządzeń ani części nie posiadających rekomendacji producenta ponieważ może to być niebezpieczne dla użytkownika. Mogą one również wpłynąć na wadliwe działanie urządzenia lub jego uszkodzenie.
- Nigdy nie ciągnij, nie podnoś itp. urządzenia za kabel ani nie wyłączaj wtyczki z sieci w ten sposób. Nie owijaj kabla wokół urządzenia, nie zginaj go, nie skręcaj.
- Wyłączaj urządzenie z sieci kiedy nie jest używane.
- Zachowaj ostrożność aby nie poparzyć się przez dotknięcie metalowych części lub gorącą wodą i parą wodną. Nagrzewające się powierzchnie zostały zaznaczone symbolem . Zachowaj szczególną ostrożność: płyty mogą być bardzo gorące.
- Używaj urządzenia w przestronnym miejscu. Zadbaj aby nie stykało się z zastonami, firanami i innymi łatwopalnymi materiałami.
- Nie wlewaj do zbiornika na wodę octu, detergentów odkamieniających lub innych chemikaliów.
- Nie używaj urządzenia bez zbiornika na wodę i wkładki odkamieniającej.
- Przed pierwszym użyciem zdejmij naklejki i wszystkie materiały, w które zapakowane jest urządzenie. Przetrzyj stopę żelazka miękką ściereczką.

- ❑ Przy pierwszym użyciu, po włączeniu, może pojawić się niewielka ilość dymu i nieprzyjemny zapach. Wszelkie pozostałości procesu produkcyjnego ulegną wypaleniu. Jest to zjawisko normalne.
- ❑ Urządzenie powinno być używane i przechowywane na równej, stabilnej powierzchni.
- ❑ Nie używaj urządzenia jeśli zauważysz widoczne oznaki zniszczenia np. po upadku.
- ❑ Jeżeli ustawiasz żelazko na jego podstawie (jeżeli ten model urządzenia jest dodatkowo wyposażony) zwróć uwagę aby całość stała stabilnie.
- ❑ Nie używaj urządzenia, jeśli zbiornik na wodę przestanie działać lub ulegnie zniszczeniu. Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, wszelkie naprawy powinny być dokonane przez serwis naprawczy.
- ❑ Przed użyciem całkowicie rozwiń i wyprostuj przewód zasilający i łączący.
- ❑ Włącznik, przy włączaniu i wyłączeniu urządzenia powinien być ustawiony w pozycji "0".
- ❑ Przed czyszczeniem lub przechowywaniem wyłącz urządzenie z sieci i pozostaw aż całkowicie ostygnie.
- ❑ **W CZASIE GDY URZĄDZENIE JEST PODŁĄCZONE DO SIECI I GDY PRODUKUJE PARĘ WODNĄ, NIE OTWIERAJ ZATYCZKI WLEWU ZBIORNIKA WODY.**

(\* ) Wykwalifikowany elektryk: Osoba wskazana przez dział sprzedaży producenta lub importera lub każda osoba posiadająca niezbędne kwalifikacje umożliwiające dokonywanie tego typu napraw bez stwarzania zagrożenia. W każdym przypadku urządzenie należy przekazywać tym osobom.

#### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Zalecamy wyczyszczenie żelazka zgodnie z następującą procedurą: napełnij zbiornik na wodę, podłącz urządzenie do gniazdka, naciśnij włącznik zasilania bojlera i włącznik zasilania żelazka, ustaw temperaturę w pozycji "LINEN" oraz regulację parowania w pozycji MAX i pozwól aby urządzenie pracowało przez 10 minut. Kiedy urządzenie rozgrzeje się do ustawionej temperatury, zdejmij żelazko z bazy i trzymając w pozycji wertykalnej naciśnij przycisk parowania i trzymaj wciśnięty przez około 30 sekund. Następnie odczekaj kolejne 30 sekund i powtórz cykl dwukrotnie.
- Wyłącz urządzenie (włącznik zasilania bojlera i włącznik zasilania żelazka w pozycji OFF "0"), odłącz urządzenie od sieci zasilającej i pozostaw do ostygnięcia. Następnie przetrzyj stopę żelazka miękką wilgotną ściereczką.

#### ŻELAZKO: ZALECENIA I USTAWIENIA TEMPERATURY

- Przed prasowaniem sprawdź wskazania producenta na metce ubrania.
- Jeżeli producent nie wskazał sposobu prasowania a znasz rodzaj materiału możesz postępować według wskazówek poniższej tabeli.

Rodzaj tkaniny	Temperatura	Prasowanie parą
<b>Nylon</b> Syntetyczne (np. akryl, wiskoza, poliamid, poliester, ...) <b>Jedwab</b>	MIN   ● 	NIE
<b>Włna</b>	●● 	TAK
<b>Bawełna</b> <b>Len</b>	●●●   MAX	TAK

- Włącz urządzenie do sieci zasilającej i naciśnij włącznik zasilania żelazka. Włącznik się zaświeci, wskazując, że urządzenie pracuje i rozgrzewa się. Następnie ustaw temperaturę żelazka w żądanej pozycji. Lampka wskaźnika temperatury zapali się sygnalizując nagrzewanie żelazka. Po osiągnięciu ustawionej temperatury lampka zgaśnie. Możesz rozpocząć prasowanie.
- Podczas prasowania lampka będzie zapalać się co jakiś czas. Urządzenie sygnalizuje w ten sposób nagrzewanie stopy.
- Tabela wskazuje najbardziej popularne materiały. Jeżeli tkanina wykonana jest z mniej znanych materiałów zalecamy prasowanie najniższą temperaturą urządzenia.
- Żelazko szybciej nagrzewa się szybciej niż stygnie. Rozpoczynaj prasowanie na najniższej temperaturze i stopniowo zwiększaj.
- Jeżeli prasowany materiał wykonany jest z mieszanki różnego rodzaju włókien, ustawiaj najniższą temperaturę pracy urządzenia (np. dla materiału wykonanego z 60% poliestru i 40% bawełny ustaw temperaturę odpowiednią dla poliestru, bez użycia pary). Jeżeli nie znasz rodzaju tkaniny spróbuj dopasować podobny materiał i na ścinku materiału dobierz temperaturę.
- Dla tkanin w 100% wełnianych zalecamy prasowanie przez inny materiał. Dotyczy to również prasowania parą.
- Prasowanie parą może spowodować "świecenie" tkaniny. Aby uniknąć tego rodzaju efekty, prasuj na lewej stronie lub przykrywając innym, cienkim materiałem.
- Aksamit i podobne materiały prasuj w jednym kierunku, nie przytrzymuj w jednym miejscu.
- Tkaniny syntetyczne i jedwab prasuj na lewej stronie bez użycia pary.

#### **NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA WODY**

1. Ustaw bazę na stabilnej, płaskiej powierzchni.
2. Otwórz wlew zbiornika na wodę i napełnij czystą wodą do poziomu "MAX", ale nie przekraczaj tego poziomu aby nie przepętnić. Zalecamy używanie zdemineralizowanej wody.
3. Zamknij nasadkę zbiornika na wodę.
4. Nie napełniaj octem, detergentami i środkami chemicznymi.

**UWAGA: wkładka zapobiegająca odkładaniu kamienia powinna zawsze znajdować się na swoim miejscu. Nie używaj urządzenia bez wkładki.**

#### **NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA PODCZAS UŻYCIA**

Zbiornik można napełniać tylko, jeżeli urządzenie nie wytwarza pary pod ciśnieniem. Wytłącz urządzenie, odłącz z sieci i dalej postępuj zgodnie ze wskazówkami w dziale "Napełnianie zbiornika wody".

#### **PRASOWANIE PARĄ**

- Napełnij zbiornik wodą i włącz urządzenie do sieci.
- Jak wskazano na pokrętle i tabeli ustawień temperatury prasowanie parą możliwe jest tylko w zakresach ●● lub ●●●.
- Naciśnij włącznik zasilania bojlera. Włącznik się zaświeci a lampka kontrolna pompy będzie migać do momentu osiągnięcia przez urządzenie żądanej temperatury – wtedy zaświeci się na stałe.
- Naciśnij włącznik zasilania żelazka i ustaw pokrętko temperatury w żądanej pozycji. Włącznik zasilania żelazka oraz lampka kontrolna żelazka, zaświecą się. Kiedy żelazko nagrzeje się do ustawionej temperatury, lampka kontrolna zgaśnie. Możesz rozpocząć prasowanie.



- Za pomocą pokrętki regulacji pary możesz ustawić siłę parowania. Uwaga: maksymalny poziom parowania ("MAX") tylko jeżeli temperaturę prasowania jest wyższa niż pozycja ●●●, w przeciwnym wypadku ze stopy żelazka może kapać woda.
- Naciśnij przycisk uderzenia parą aby gorąca para zaczęła wydobywać się ze stopy żelazka. Po zwolnieniu przycisku para przestanie się wydobywać. Jeżeli chcesz aby para wydobywała się ze stopy żelazka przytrzymaj przycisk wciśnięty.
- Podczas prasowania lampka kontrolna będzie zapalać się i gasnąć. Oznacza to nagrzewanie urządzenia. Możesz kontynuować prasowanie.
- Jeżeli używasz dużą ilość pary do prasowania w dość krótkim czasie, urządzenie może nie nadążać z produkcją pary podobnie jak przy braku wody w zbiorniku.
- Kiedy zbiornik na wodę jest pusty, wskaźnik wody zapali się. Napełnij zbiornik, aby kontynuować prasowanie parą. Wskaźnik uzupełniania wody zgaśnie gdy zbiornik na wodę zostanie uzupełniony.

Uwaga: przy prasowaniu parą możesz zaobserwować lekkie wibracje urządzenia. Jest to zjawisko normalne i występuje podczas włączania pompy. Jeśli hałas nie zmniejszyła się po 60 sekundach, sprawdź czy kartridż został zmontowany poprawnie.

#### **PRASOWANIE W POZYCJI PIONOWEJ**

Ustaw temperaturę prasowania w pozycji MAX. Prasowanie parą można regulować w dowolnym zakresie.

Powieś tkaninę na wieszaku i ustaw żelazko stopa równolegle do materiału w odległości kilku centymetrów. Przesuwaj żelazko naciskając przycisk uderzenia parą.

#### **PRASOWANIE NA SUCHO**

- Podłącz urządzenie do sieci i naciśnij włącznik zasilania żelazka.
- Ustaw temperaturę prasowania.
- Kiedy zgaśnie lampka kontrolna możesz rozpocząć prasowanie.
- Aby prasować bez użycia pary, pozostaw włącznik zasilania bojlera w pozycji OFF i nie naciskaj przycisku.

#### **PO ZAKOŃCZENIU PRASOWANIA**

- Zalecamy wyczyszczenie żelazka zgodnie z następującą procedurą: napełnij zbiornik na wodę, podłącz urządzenie do gniazdka, naciśnij włącznik zasilania bojlera oraz włącznik zasilania żelazka, ustaw temperaturę w pozycji "LINEN" oraz regulację parowania w pozycji MAX i pozwól aby urządzenie pracowało przez 10 minut. Kiedy urządzenie rozgrzeje się do ustawionej temperatury, zdejmij żelazko z bazy i trzymając w pozycji wertykalnej naciśnij przycisk parowania i trzymaj wciśnięty przez około 30 sekund. Następnie odczekaj kolejne 30 sekund i powtórz cykl dwukrotnie.
- Wyłącz urządzenie (włącznik zasilania bojlera i włącznik żelazka w pozycji OFF "0"), wyłącz urządzenie z sieci i pozostaw aż ostygnie.
- Opróżnij zbiornik na wodę.
- Podczas przechowywania zalecamy umieszczenie żelazka na bazie i ustawienie całości w miejscu nie narażonym na uderzenia.

#### **WKŁADKA ZAPOBIEGAJĄCA ODKŁADANIU KAMIENIA (ANTI-CALC)**

- Urządzenie wyposażone jest w specjalną wkładkę znajdującą się wewnątrz zbiornika na wodę. Dzięki niej woda z kranu zostanie poddana filtracji.
- Wkładkę należy wymienić mniej więcej raz na 2-3 miesiące. Czas działania wkładki może być mniejszy w przypadku używania bardzo twardej wody. Jakość wody używanej do



prasowania można poprawić mieszając wodę z kranu z wodą destylowaną w proporcjach 50-50 %.

- Aby wyjąć wkładkę, otwórz zbiornik na wodę, a następnie wyjmij wkładkę. Przed założeniem nowej wkładki, zanurz ją na kilka minut w czystej wodzie.
- W celu zakupu wkładki skontaktuj się z serwisem klienta.
- **Nie używaj urządzenia bez wkładki odkamieniającej!**

#### CZYSZCZENIE


- Plastikowe części urządzenia przetrzyj wilgotną ściereczką.
- Stopę żelazka czyść za pomocą specjalnych preparatów. Nie używaj preparatów ściemych ani ostrych narzędzi.
- **Nie zanurzaj w wodzie ani żadnym innym płynie.**

#### PROBLEMY Z DZIAŁANIEM URZĄDZENIA

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Ze stopy żelazka wydobywa się biały osad	Jest to zjawisko normalne jeżeli żelazko jest nowe	Osad powinien zniknąć po kilku użyciach
Podczas prasowania parą, ze stopy żelazka kapie woda	Po rozpoczęciu prasowania, czujnik pary może być nadal zimny przez co temperatura pary spada	Jest to zjawisko normalne, które powinno ustąpić po kilku sekundach. Można ustawić żelazko na kawałku starego materiału, aby wchłonąć wydobywającą się wodę
Para nie wydobywa się z generatora	Włącznik zasilania bojlera nie został włączony lub w zbiorniku nie ma wystarczającej ilości wody	Naciśnij włącznik zasilania bojlera lub napełnij zbiornik wodą. Poczekaj aż zgaśnie lampka kontrolna
Para nie wydobywa się z żelazka kiedy wciskam przycisk	Podczas pracy w najwyższym zakresie temperatury, nie widać bardzo gorącej pary	Aby sprawdzić czy wydobywa się para, ustaw po wylotem lusterko
Stopa żelazka jest brudna	Zanieczyszczenia z wody osadzają się na stopie lub temperaturę prasowania została źle dobrana do rodzaju materiału	Wyczyść stopę miękką wilgotną ściereczką

#### OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO



Symbol  na tabliczce znamionowej urządzenia oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Polskie prawo zabrania pod karą grzywny łączenia zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego wraz z innymi odpadami. Dbając o pozbycie się produktu w należyty sposób, można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wynikać z niewłaściwego postępowania z odpadami powstałymi ze zużytego sprzętu elektrycznego. System zbierania zużytego sprzętu jest zgodny z obowiązującymi na terenie Rzeczypospolitej Polskiej normami prawnymi, (Ustawa z dnia 29 lipca 2005, Dziennik Ustaw Nr 180 poz. 1494 i 1495) obowiązki wynikające z ustawy przejęła w imieniu przedsiębiorcy Organizacja Odzysku. Gospodarstwo domowe pełni istotną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, zużytego sprzętu elektrycznego. Przestrzeganie zasad selektywnej zbiórki sprzętu ma zapewnić właściwy poziom ochrony zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Waga netto urządzenia - 3.7 kg

## **RO** INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

### **MĂSURI DE SIGURANȚĂ**

*Va rugam citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a folosi aparatul și întotdeauna urmați instrucțiunile de siguranță și operare.*

**Important:** Acest aparat poate fi utilizat de către copii peste 14 ani și persoanele cu capacități reduse, fizice, senzoriale sau mentale sau cu o lipsă de experiență sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite privind utilizarea în siguranță a aparatului și riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie făcută de către copii fără supraveghere.

- Verificați dacă tensiunea la care conectați aparatul corespunde cu tensiunea recomandată.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul folosirii.
- Plasati baza/rezervor pe o masă sau o suprafață plană stabilă.
- Conectați aparatul la o priză cu împământare.
- Pentru a evita supraîncărcarea circuitelor, nu folosiți mai multe aparate cu voltaj înalt pe același circuit electric.
- Dacă este necesar un prelungitor între aparat și priză, se recomandă folosirea unui de cel puțin 10 amperi. Niciodată nu folosiți un cablu mai mic de 10 amperi.
- Niciodată nu lăsați aparatul (în special fierul de calcat și firul) nesupravegheat sau la îndemana copiilor sau persoanelor neavizate când este introdus în priză sau când se răcesc.
- Din când în când verificați cordonul electric pentru deteriorări. Niciodată nu folosiți aparatul dacă cordonul electric sau aparatul prezintă semne de deteriorare. În acest caz, reparațiile trebuie făcute de un electrician calificat(\*). Dacă cordonul electric prezintă deteriorări acesta trebuie schimbat de un electrician calificat(\*) în scopul de a evita orice pericol.
- Utilizați aparatul numai în scopuri casnice și conform cu instrucțiunile de folosire.
- Nu scufundați aparatul sau cablul de alimentare în apă sau alte lichide. Nu-l spălați în mașina de spălat vase.
- Nu utilizați aparatul pe sau lângă suprafețe fierbinti.
- Nu permiteți cordonului electric să atingă părțile fierbinti ale bazei aparatului.
- Nu folosiți aparatul în exterior. Depozitați-l într-un mediu uscat.
- Nu utilizați accesorii care nu sunt recomandate de producător. Folosirea lor poate constitui un risc pentru dvs și integritatea aparatului.
- Nu deconectați aparatul tragând de firul de alimentare. Verificați înainte ca firul de alimentare să nu fie prins sau răsucit.
- Deconectați aparatul de la rețea, atunci când nu îl folosiți.
- Arsurile pot apărea de la atingerea părților metalice încinse, apa fierbinte sau abur. Dacă apare simbolul  pe o suprafață va trebui să fiți atenți când puneți mâna în această zonă. Acest simbol înseamnă "ATENȚIE această suprafață poate să fie foarte fierbinte în timpul funcționării".
- Întotdeauna așezați fierul pe baza aparatului, prin urmare la locul prevăzut. Nu așezați fierul pe suportul din spate. Asigurați-vă că nu intrați în contact cu material inflamabil sau cu cordonul de alimentare.
- Nu umpleți rezervorul cu otet, substanțe decapante sau alte produse chimice.
- Înainte de prima folosire îndepărtați etichetele și foliile de protecție. Stergeți talpa fierului cu o cârpă umedă non-abrazivă.
- Unele părți ale aparatului sunt unse cu un strat subțire de lubrifiant care se arde la prima folosire putând rezulta fum. Acest lucru nu este periculos pentru dvs sau aparat.
- Fierul de calcat va fi folosit și amplasat pe o suprafață plană și stabilă.

- Nu folositi fierul de calcat daca a cazut pe jos daca prezinta stricaciuni sau curge.
- Cand fierul de calcat este pus pe baza sa, asigurati-va ca suprafata este deasemeni stabila.
- Procedati la fel daca rezervorul nu mai functioneaza. Pentru a evita riscul de electrocutare, nu dezasamblati rezervorul de aburi, duceti-l la service. Asamblarea incorecta poate cauza electrocutare daca rezervorul de aburi este folosit.
- Desfaceti complet cablul electric si furtunul de alimentare inainte sa incepeti sa calcati.
- Atat baza rezervor cat si fierul de calcat trebuie setate pe pozitia '0' inainte de a le conecta sau deconecta de la retea.
- Scoateti din priza aparatul si lasati fierul si tancul de apa sa se raceasca inainte de a-l curata sau depozita si pentru statiile de calcat presurizate (depinde de model) inainte de deschidere, umpleti sau goliti tancul de apa.
- PENTRU STATIILE DE CALCAT PRESURIZATE (DEPINDE DE MODEL), NICIODATA NU DESFACETI CAPACUL TANCULUI DE ABUR ATATA TIMP CAT APARATUL ESTE CONECTAT LA PRIZA DE CURENT SI IN SPECIAL CAND ABURUL ESTE PRODUS.**

(\* ) Electrician calificat: departamental de vanzari al producatorului sau impozatorului sau orice persoana care este calificata, competenta si aprobata de acestia sa execute astfel de reparatii in scopul de a evita orice fel de pericol. In orice caz trebuie sa returnati aparatul acestui electrician.

#### INAINTE DE UTILIZARE

- Va recomandam sa curatati aparatul inainte de prima utilizare: umpleti rezervorul cu apa, introduceti in priza aparatul, apasati butonul de pornire al boilerului si butonul de pornire al fierului, puneti termostatul pe pozitia "LENJERIE" ("LINEN") si regulatorul de abur la putere maxima (MAX) si lasati sa se incalzeasca 10 minute. Cand a s-a ajuns la temperatura dorita, luati fierul dupa baza, tineti-l vertical si tineti butonul pentru abur apasat timp de 30 de secunde, asteptati 30 de secunde si repetati ciclul de 2 ori.
- Opriti aparatul (intrerupatorul de putere al boilerului si al fierului in pozitia oprit "0"), scoateti-l din prize, lasati-l sa se raceasca suficient si curatati talpa cu un material umed.

#### FIERUL DE CALCAT: MASURI DE PREVEDERE SI TEMPERATURI

- Verificati etichetele atasate pe haine si respectati temperaturile recomandate.
- Daca etichetele lipsesc, dar cunoasteti tipul de material, folositi tabelul de mai jos.

Tipul de textile	Temperatura	Calcare cu aburi
<b>Nylon</b> <b>Sintetic</b> (acrylic, vascoza, poliamide, polyester...) <b>Matase</b>	MIN   ● 	NU
<b>Lana</b>	●● 	DA
<b>Bumbac</b> <b>Lenjerie</b>	●●●   MAX	DA

- Bagati aparatul in priza si apasati intrerupatorul fierului de calcat. Becul se va aprinde, indicand ca aparatul functioneaza si se incalzeste. Setati temperatura pe pozitia dorita, lampa indicatoare a aparatului se va aprinde. Cand temperatura dorita este atinsa lampa se va stinge si puteti incepe.
- In timp ce veti calca, aceasta lampa se va mai aprinde din cand in cand. Cand se intampla asta, talpa se incalzeste dinnou la temperatura dorita. Puteti continua.
- Tabelul este valabil doar pentru material din fibre. Daca sunt aplicate incretituri, scilpici, trebuie calcat la temperatura mica.
- Fierul de calcat se incalzeste mai repede decat se raceste. De aceea incepeti sa calcati produse care cer temperature mica.
- Daca articolul este facut dintr-o textura de diferite fibre, trebuie sa alegeti cea mai mica temperatura pentru combinatia de fibre.
- Articolele din lana 100% se pot calca cu abur. Este recomandat sa folositi abur si calcare uscata.
- Catifeaua si alte texturi care se pateaza trebuie calcate intr-un singur sens. Intotdeauna miscati fierul.
- Calcati pe spate materialele sintetice si din matase, nu este recomandat sa folositi abur pentru ca pot aparea pete.

#### **UMPLEREA REZERVORULUI CU APA (pentru calcare cu aburi)**

1. Asezati baza pe o suprafata sigura.
2. Deschideti capacul rezervorului si umpleti rezervorul de apa pana la nivelul MAX. Nu umpleti peste acest nivel. Puteti folosi apa de la robinet dar este mai bine sa folositi apa distilata.
3. Inchideti capacul rezervorului de apa.
4. Niciodata nu folositi otet, detergent sau alte produse chimicale.

**Atentie! Intotdeauna asigurativa ca cartusul anti-calcar situat in tancul de apa este bine fixat. Niciodata nu folositi aparatul fara cartusul anti-calcar.**

#### **UMPLEREA REZERVORULUI CU APA IN TIMPUL FUNCTIONARII**

Daca rezervorul de apa al aparatului nu are presiune, il puteti umple din nou in timpul functionarii. Pt. a face asta, opriti aparatului , scoateti-l din priza si procedati asa cum este scris in sectiunea "umplerea rezervorului cu apa".

#### **CALCARE CU ABURI**

- Umpleti rezervorul cu apa si bagati aparatul in priza.
- Asa cum indica termostatul reglabil si tabelul calcare cu abur este posibila numai la temperaturi inalte, asa ca setati pe ●● sau ●●●.
- Apasati butonul de pornire al boilerului. Intrerupatorul se va aprinde si lumina pilot a pompei va licari pana cand temperature dorita este atinsa.
- Apasati butonul de pornire a fierului si setati termostatul la temperatura dorita. Butonul de pornire a fierului si lampa indicatoare se vor aprinde. Cand s-a ajuns la temperature dorita, lampa de pornire se stinge si veti putea folosi functia de abur.
- Folositi butonul de abur pentru a regala cantitatea de abur. NOTA: Cantitatea maxima de abur ("max") poate fi folosita doar atunci cand temperature este mai mare de ●●● altfel apa va curge.
- Apasati butonul de aburi pentru a elibera aburi prin talpa. Nu mai apasati si aburii se opresc. Daca doriti un jet continuu de abur tineti apasat butonul si trageți partea violeta



inapoi ptr a bloca butonul de abur. Pentru a oprii jetul de abur continu impingeti partea violeta si deblocati butonul de abur.

- Cand folositi aparatul, lampa de functionare se va opri si va porni din cand in cand, asta inseamna ca temperatura este regulate cu ajutorul termostatului. Puteti calca in continuare.
- Cand folositi mult abur intr-o perioada scurta de timp, cantitatea de abur este redusa pana cand aparatul produce din nou indeajuns pentru a reduce diferenta. Acest fenomen se produce si atunci cand nu este suficienta apa in rezervor.
- Cand rezervorul de apa se goleste, indicatorul pentru reumplere se aprinde. Daca vreti sa folositi abur trebuie sa umpleti rezervorul cu apa. Indicatorul de avertizare reumplere apa se va stinge cand rezervorul s-a umplut.

Nota: cand incepeti sa folositi functia de abur, este normal ca pompa electrica sa scoata niste sunete de vibratii. Aceasta se datoreaza aerului din interiorul cartusului anti-calcar si se va reduce cand aerul a fost pompat in afara. Daca zgomotul nu s-a diminuat dupa 60 de secunde, verificati ca asamblarea cartusului sa fie corecta.

#### **VAPORIZARE IN POZITIE VERTICALA**

Pozitionati pe temperature maxima pentru o calcare cu abur vertical. Rata aburului poate fi reglata finand cont de nevoile dorite. Pentru a calca usor se aseaza hainele pe un umeras si se deplaseaza fierul la mica distanta de material si se actioneaza butonul pentru vapori.

#### **CALCARE USCATA**

- Bagati aparatul in priza si apasati butonul de pornire a fierului.
- Setati temperature dorita.
- Cand lampa de functionare se stinge ptr. prima data, puteti incepe sa calcati.
- La folosirea fara abur, lasati butonul de pornire a boilerului pe OFF si nu apasati butonul.

#### **CAND ATI TERMINAT DE CALCAT**

- Va recomandam sa curatati fierul dupa folosire: umpleti rezervorul cu apa, introduceti stecherul in priza, apasati butonul de pornire al boilerului si butonul de pornire al fierului, setati temperatura ptr. "LENJERIE" ("LINEN") si regulatorul de abur pe MAX si lasati fierul sa se incalzeasca ptr 10 minute. Cand temperatura a fost atinsa, luati fierul dupa baza, tineti-l vertical si tineti butonul de abur dedesubt ptr. 30 de sec., asteptati 30 de sec. si repetati ciclul.
- Opriti fierul (butonul boiler si butonul fier in pozitia oprit "0"), scoateti din priza si lasati-l sa se raceasca.
- Goliti rezervorul de apa.
- Va recomandam sa asezati fierul pe baza atunci cand il depozitati. Locul de depozitare trebuie sa fie non alunecos pentru a nu deteriora talpa fierului.

#### **CARTUS ANTI-CALCAR**

- Aparatul este prevazut cu un cartus anti-calcar localizat in interiorul rezervorului de apa. Puteti folosi apa de la robinet ptr ca este filtrata de cartus.
- Este necesar sa inlocuiti cartusul la 2-3 luni. Aceasta perioada poate sa varieze in functie de cat de des este folosit. Puteti intarzia inlocuirea filtrului folosind apa distilata sau un mix 50% apa de la robinet 50% apa distilata.
- Pentru a il scoate, deschideti rezervorul si ridicati cartusul din rezervor. Cand puneti un nou cartus anti-calcar in rezervorul de apa scufundati-l in apa inainte sa folositi aparatul ptr a obtine o performanta mai buna.



- Pentru a cumpara un nou cartus contactati cel mai apropiat service.
- **Niciodata nu folositi aparatul fara cartus anti-calcar.**

#### **CURATARE SI INTRETINERE**


- Partile de plastic ale aparatului pot fi curatate cu un material umed.
- Pentru a curata talpa fierului gasiti produse speciale in magazine. Nu folositi niciodata produse abrazive.
- **Niciodata nu scufundati aparatul in apa sau alt lichid.**

#### **PROBLEME**

<b>Problema</b>	<b>Cauze posibile</b>	<b>Solutie</b>
Praf alb cade din plita	Este normal cand aparatul este nou	Praful nu este daunator si va disparea dupa cateva folosiri
Apa curge cand calcati cu abur	Cand incepeti sa calcati cu abur, filtrul de abur este rece si raceste aburul	Asta este normal, dupa cateva secunde jetul de abur va fi OK. Puteti pune fierul la inceput pe o haina veche ptr a fi absorbita apa
Nu iese abur din aparat	Butonul de pornire a boilerului nu a fost pornit sau nu este destula apa in rezervor	Apasati butonul de pornire a boilerului sau umpleti rezervorul de apa si asteptati pana se stinge lampa de functionare ptr prima data
Nu iese abur cand butonul ptr abur este apasat	Cand calcati la o temperature foarte ridicata, aburul nu poate fi vazut	Puneti o oglinda sub aparat ptr a vedea daca iese abur
Plita este murdara	Temperature este prea ridicata ptr materialul pe care-l calcati	Curatati plita sau reglati temperatura

#### **PROTECTIA MEDIULUI – DIRECTIVA 2002/96/EC**



Simbolul  de pe tăblița cu datele tehnice înseamnă că produsul nu se poate arunca împreună cu alte reziduuri menajere. Legea pedepsește cu amendă persoanele care aruncă aparatele electrice și electronice împreună cu alte reziduuri. Debarasarea corespunzătoare a produselor uzate previne formarea unor efecte negative pentru mediul natural și sănătatea umană, care pot fi produse de manipularea nepotrivită a reziduurilor rămase din uzarea aparatelor electronice.

**(SK) POKYNY NA OBSLUHU**

**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

*Pred používaním zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny, a vždy dodržujte bezpečnostné a prevádzkové pokyny v návode.*

**Dôležité:** Osoby (vrátane detí nad 14 rokov), ktoré nie sú schopné používať zariadenie bezpečným spôsobom kvôli fyzickým, zmyslovým alebo duševným schopnostiam alebo kvôli nedostatku skúseností alebo vedomostí, nesmú nikdy používať toto zariadenie, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak predtým nedostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania zariadenia.

*Na deti je potrebné dôsledne dohliadať, aby nepoužívali toto zariadenie ako hračku. Čistenie a údržbu prístroja nesmie vykonávať dieťa bez dohľadu zodpovednej osoby.*

- Skontrolujte, či sa napätie v elektrickej sieti zhoduje s napätím uvedeným na zariadení.
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru, keď sa používa.
- Vždy umiestnite žehličku na stabilnú žehliacu plochu, stôl alebo zem.
- Prístroj pripojte iba do uzemnenej sieťovej zásuvky.
- Aby sa zabránilo preťaženiu obvodu, nepoužívajte prosím iný spotrebič s vysokým príkonom na rovnakom obvode.
- Ak používate predlžovací kábel, je potrebné použiť o 10 Amperov vyšší kábel. Nikdy nepoužívajte káble pre menovité napätie nižšie ako 10 Amper. Dbajte o to, aby ste o kábel nezakopli a nevytiahli za kábel spotrebič so siete.
- Nikdy nenechávajte spotrebič (predovšetkým žehličku a jej kábel) bez dozoru a v dosahu detí alebo nezodpovedných osôb, hlavne ak je prístroj zapojený na sieť, či sa chladí.
- Z času na čas skontrolujte, či kábel nie je poškodený. Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak kábel alebo samotné zariadenie vykazujú akékoľvek príznaky poškodenia. Všetky opravy by mal vykonávať kompetentný, kvalifikovaný odborník(\*) aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Zariadenie používajte iba na domáce účely a spôsobom, aký je uvedený v týchto pokynoch.
- Nikdy prístroj neponárajte do vody alebo iných tekutín, či už kvôli čisteniu alebo inému účelu.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte v blízkosti horúcich plôch.
- Dávajte pozor na to, aby sa prírodná šnúra nedotýkala žiadnych teplých častí.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte vonku a vždy ho umiestňujte do suchého prostredia.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca. Môže predstavovať nebezpečenstvo pre používateľa a riziko poškodenia spotrebiča.
- Zariadenie nikdy nepremiestňujte fahaním za kábel. Ubezpečte sa, že kábel sa žiadnym spôsobom nemôže nikde zachytiť. Neomotávajte kábel okolo zariadenia ani ho nezohýbajte.
- Keď prístroj nepoužívate vždy ho odpojte od zásuvky.
- Dotykom horúcich častí, horúcej vody a pary si môžete spôsobiť popáleniny. Buďte prosím opatrní. Ak sa nachádza symbol  na určitej ploche, znamená to, že plocha sa počas prevádzky zohreje a je veľmi horúca.
- Vždy umiestnite žehličku na podstavec, na to určený. Nekladte žehličku na jej zadný kryt. Uistite sa, že to nepríde do styku s horľavými materiálmi alebo prírodným káblom.
- Nikdy neplňte zásobník pary octom, odvápnovacími prostriedkami alebo inými chemikáliami.
- Pred prvým použitím odstráňte prosím zo žehliacej plochy všetky etikety a ochrannú fóliu. Utrite žehliacu plochu s mäkkou handričkou.
- Pri prvom použití môže vychádzať zo žehličky jemný dym, avšak po krátkej chvíli tento dym pomíne.



- Žehlička by mala byť používaná a umiestnená na stabilnom rovnom povrchu.
- Žehličku nepoužívajte, ak Vám spadla a vykazuje viditeľné znaky poškodenia alebo vyteká voda.
- Keď umiestnite žehličku do podstavca (podľa modelu) prosím uistite sa či je povrch, na ktorý ste podstavec umiestnili stabilný.
- Postupujte rovnako nádržka na vodu prestane fungovať alebo je poškodená. Aby sa zabránilo elektrickému šoku nezoberajte žehličku alebo nádržku ale prístroj odovzdajte kvalifikovanému odborníkovi (\*). Nesprávna montáž môže spôsobiť elektrický sok.
- Rozmotajte si celé káble pred začatím žehlenia.
- Prepínače by ste si mali vždy dať do off polohy ("0") pred zapojením do zásuvky alebo odpojením zo zásuvky.
- Pred čistením odpojte spotrebič zo zásuvky a nechajte vodu vychladnúť. To platí aj pre umiestnenie žehličky na podstavec alebo pri dopĺňaní vody do nádržky.**
- Pri parných stanicích (záleží od modelu) nikdy neotvárajte uzáver zásobníka pary, kým je prístroj pripojený do sieťovej zásuvky a najmä, keď sa para vyrába.**

(\* ) **Odborník:** Osvedčená zákaznícka služba dodávateľa alebo importéra, ktorý je zodpovedný za takéto opravy. Pre eventuálne opravy sa prosím obráťte na tento zákaznícky servis.

#### PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Pred prvým použitím odporúčame vyčistiť žehličku nasledovne: naplňte nádržku na vodu, zapojte prístroj do siete, zatlačte vypínač žehliacej plochy a vypínač ohrevu vody dajte ovládač teploty do polohy "LINEN" a regulátor pary na MAX a nechajte žehličku nahriať na 10 minút. Keď je teplota dosiahnutá, zoberte žehličku z podstavca, držte ju vo vertikálnej polohe a držte tlačidlo pary zatlačené na 30 sekúnd, potom počkajte 30 sekúnd a tento cyklus zopakujte dva krát.
- Vypnite prístroj (vypínač žehliacej plochy a vypínač ohrevu vody dajte ovládač teploty do polohy "0") odpojte zo zásuvky, nechajte dostatočne vychladnúť, potom umyte žehliacu plochu s vlhkou handričkou.

#### ŽEHLENIE S PAROU: upozornenie pre použitie a teploty

- Vždy skontrolujte etiketu s informáciami o žehlení na artikli, ktorý potrebujete ožehliť. Postupujte podľa nasledujúcich pokynov žehlenia vo všetkých prípadoch.
- Ak informácia o spôsobe žehlenia chýba, ale vy poznáte druh materiálu, potom si prosím pozrite nasledovnú tabuľku teplôt.

Druh textilie	Voľba teploty	Žehlenie parou
<b>Nylon</b> <b>Syntetika</b> (napr. viskóza, polyester, ...) <b>Hodváb</b>	MIN   ● 	Nie
<b>Vlna</b>	●● 	Áno
<b>Bavlna</b> <b>Ľan</b>	●●●   MAX	Áno

- Zapojte prístroj do zásuvky a zatlačte vypínač žehliacej plochy. Prepínač sa rozsvieti, čo znamená, že spotrebič pracuje a žehlička sa nahrieva. Nastavte požadovanú teplotu, kontrolka sa rozsvieti. Akonáhle je dosiahnutá požadovaná teplota, kontrolka zhasne a vy môžete začať žehliť.
- Počas žehlenia sa svetelná kontrolka z času na čas rozsvieti. Ak sa takto stane, žehliaca plocha sa opäť nahrieva na požadovanú teplotu. Môžete pokračovať v žehlení.
- Uvedená tabuľka je platná iba pre vláknité materiály. Ak je použité iné prevedenie (lesk, záhyby...), textíliu prosím žehlite pri nižšej teplote.
- Pri žehlení si textílie vytriedte podľa teploty žehlenia: vlna s vlnou, bavlna s bavlnou...
- Žehlička sa nahrieva rýchlejšie, než sa ochladí. Preto začnite žehliť textílie vyžadujúce nižšiu teplotu, ako sú syntetické materiály. Potom postupne zvyšujte teplotu.
- Ak je textília vyrobená z rôznych vlákien, je potrebné vždy vybrať najnižšiu teplotu žehlenia podľa zloženia týchto vlákien (napr. textília skladajúca sa z 60% polyesteru a 40% bavlny, by sa mala žehliť pri teplote uvedenej pre polyester a bez pary).
- Ak nevíete z akého druhu látky je textília vyrobená, nájdite miesto, ktoré bude neviditeľné pri nosení a vyskúšajte teplotu žehlenia (vždy začnite pri nízkej teplote a postupne zvyšujte a pozorujte výsledok).
- Pri čistých vlnených tkaninách (100% vlna) môže byť stlačená parná pozícia. Odporúča sa použiť suchú handričku.
- Pri textíliách, pri ktorých môže dôjsť pri žehlení ku poškodeniu (lesklé škvrny) odporúčame žehliť textíliu naruby alebo prerušovane s vlhkou handričkou.
- Zamat a ďalšie textílie, ktoré rýchlo získajú lesklé škvrny by sa mali žehliť len v jednom smere iba ľahkým tlakom.
- Vždy žehlite pohybom.
- Na zadnú stranu syntetických materiálov a hodváb nie je vhodné používať paru, pretože to môže spôsobiť škvrny.

#### **NAPLNENIE VODOU (pre žehlenie s naparovaním)**

1. Položte žehličku na pevnú plochu.
2. Otvorte kryt na nádržke na vodu a doplňte nádržku vodou na "MAX". Nedopĺňajte vodu nad "MAX". Môžete použiť vodu z vodovodu, ale odporúčame použiť destilovanú vodu.
3. Zatvorte kryt na nádržke na vodu.
4. Nikdy nepoužívajte ocot, saponáty alebo iné chemické prostriedky.

**Upozornenie: vždy sa uistite, či sa odvápňovacia kazeta nachádza vo vnútri zásobníka na vodu a či je dobre zavedená. Nikdy nepoužívajte prístroj bez odvápňovacej kazety.**

#### **DOPŔŇANIE VODY POČAS POUŽITIA**

Vzhľadom k tomu, že nádrž na vodu nie je pod tlakom, môžete vodu doplniť počas používania. Ak tak chcete urobiť, vypnite prosím prístroj, odpojte ho zo zásuvky a pokračujte ako je napísané v odstavci "naplnenie vodou".

#### **ŽEHLLENIE S PAROU**

- Naplňte nádržku na vodu s vodou a zapojte žehličku do zásuvky.
- Ako je uvedené na teplote voľby a v tabuľke, parné žehlenie je možné iba pri vyšších žehliacich teplotách, tak nastavte do potrebnej polohy na ●● alebo ●●●.
- Zatlačte vypínač ohrevu vody. Vypínač sa rozsvieti a svetelná kontrolka čerpadla bude blikať, pokiaľ nebude dosiahnutá požadovaná teplota. Potom je teplota stabilizovaná.
- Zatlačte vypínač žehliacej plochy a nastavte teplotu na číselníku do požadovanej polohy. Keď žehlička dosiahne požadovanú teplotu, kontrolka zhasne. Teraz môžete použiť parnú funkciu.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Otočte gombíkom regulácie množstva pary na reguláciu pary. Poznámka: maximálna hodnota (MAX) môže byť použitá vtedy, keď žehliaca teplota je vyššia ako pozícia ●●●, inak voda kvapká zo žehliacej plochy.
- Stlačením tlačidla pary uvoľníte paru zo žehliacej plochy. Uvoľnením tlačidla sa para zastaví. Ak chcete kontinuálny prúd pary, stlačte tlačidlo pary dole a posuňte hornú fialovú časť dozadu tak, že sa tlačidlo pary zaistí. Ak chcete zastaviť kontinuálny prúd pary, zatlačte na fialovú časť tlačidla dopredu a uvoľníte tlačidlo pary.
- Počas žehlenia bude kontrolka žehličky zapnutá a občas svetlo zhasne. To znamená, že teplota žehličky je regulovaná termostatom. Môžete pokračovať v žehlení.
- Pri použití veľkého množstva pary vo veľmi krátkom čase je výstup pary redukovaný pokiaľ spotrebič vyprodukuje dostatok pary na zníženie rozdielu. Tento jav sa deje aj v prípade, ak nie je dostatok vody v nádržke na vodu.
- Keď je nádržka na vodu prázdna počas chodu žehličky, indikátor dopĺňania vody sa rozsvieti. Ak chcete používať parnú funkciu, musíte doplniť vodu do nádržky na vodu. Indikátor doplnenia vody sa zhasne po naplnení nádržky vodou.

**Poznámka:** keď začnete používať funkciu pary, je normálne ak elektrické čerpadlo robí vibračné zvuky. Je to spôsobené vzduchom vo vnútri odvápnovacieho zásobníka a jeho poklesom, pokiaľ nebude vzduch odčerpaný. Ak sa zvuk neznižuje po 60 sekundách, skontrolujte či bol zásobník namontovaný správne.

#### NAPAROVANIE VO VERTIKÁLNEJ POHOLE

Nastavte teplotu na maximum pre vertikálne žehlenie s parou. Para môže byť upravená podľa Vašich potrieb. Zaveste textíliu, ktorú chcete žehliť a umiestnite žehličku do zvislej polohy niekoľko centimetrov od textílie. Potom pohybujte so žehličkou a zatlačte tlačidlo pary súčasne.

#### ŽEHLÉNIE NA SUCHO

- Zapojte žehličku zástrčky a zatlačte vypínač žehliacej plochy.
- Nastavte požadovanú teplotu.
- Ako náhle prestane svietiť kontrolné svetlo môžete začať so žehlením.
- Pre žehlenie bez pary, dajte vypínač žehliacej plochy do polohy OFF a nezatlačajte gombík na paru.

#### KEĎ SKONČÍTE ŽEHLÉNIE

- Odporúčame vyčistiť žehličku po použití nasledovne: naplňte nádržku na vodu, zapojte žehličku do zástrčky, zatlačte vypínač žehliacej plochy a vypínač ohrevu vody, nastavte teplotu na pozíciu "LINEN" a regulátor pary na "MAX" a nechajte zohriať žehličku na 10 minút. Keď je teplota dosiahnutá, zoberte žehličku z podstavca, držte ju vo vertikálnej polohe a držte zatlačený gombík pary na 30 sekúnd, potom počkajte 30 sekúnd a cyklus opakujte dva krát.
- Vypnite prístroj/dajte vypínač žehliacej plochy a vypínač ohrevu vody do polohy OFF, vytiahnite prístroj zo zástrčky a nechajte vychladnúť.
- Vyprázdňte nádržku na vodu.
- Odporúčame uskladniť žehličku na podstavci. Takto zabránite poškodeniu žehliacej plochy.

### ODVÁPŇOVACIA KAZETA

- Váš spotrebič je vybavený odvápnovacou kazetou, ktorá je umiestnená vo vnútri nádržky na vodu. V dôsledku toho možné použiť vodu z vodovodu, ktorá bude filtrovaná cez kazetu.
- Je potrebné vymeniť kazetu každé 2 – 3 mesiace. Toto však závisí od frekvencie žehlenia a tvrdosti vodu vo Vašej lokalite. Ak obsahuje voda veľa kameňa, je potrebné meniť kazetu častejšie. Ak budete používať destilovanú vodu výmena kazety nie je potrebná tak často. Prípadne môžete používať mix 50% vody z vodovodu a 50% destilovanej vody.
- Ak chcete vybrať kazetu otvorte zásobník vody a vyberte kazetu z nádrže. Ak vložíte novú kazetu do nádržky, ponorte ju do vody nejaký čas pred použitím s cieľom získať lepší výkon.
- Ak chcete kúpiť novú kazetu, prosím obráťte sa na najbližší zákaznícky servis.
- **NIKDY nepoužívajte prístroj bez odvápnovacej kazety.**

### ČISTENIE

- Plastové časti môžete čistiť s vlhkou handričkou.
- Na čistenie žehliacej plochy prosím použite špeciálne prostriedky. Prosím prečítajte si návod na použitie na špeciálnych čistiacich prostriedkoch. Nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.
- **NIKDY neponárajte spotrebič do vody alebo iných tekutín.**


### PROBLÉMY

Problém	Možná příčina	Riešenie
Biely prášok vypadáva zo žehliacej plochy	To je normálne, keď je žehlička nová	Prášok nie je škodný, zmizne po niekoľkých sekundách
Kvapká voda pri žehlení s naparovaním	Keď začínate naparovať, parný filter je studený a para je studená	To je normálne, po niekoľkých sekundách bude para OK. Môžete žehličku dať na staré oblečenie, aby absorbovala vodu
Para nevychádza	Vypínač ohrevu vody nie je zapnutý alebo v nádržke nie je dostatok vody	Zatlačte vypínač ohrevu vody alebo naplňte nádržku vodou a čakajte kým kontrolka prestane svietiť
Žiadna para pri zatlačení parného gombíka	Pri žehlení pri vysokej teplote s naparovaním je teplota pary tiež vysoká a nemusí byť viditeľná	Dajte zrkadlo pod žehliacu plochu a presvedčte sa o pare
Žehliaca plocha je špinavá	Nečistoty vo vode, alebo teplota je príliš vysoká na daný druh oblečenia	Očistite žehliacu plochu s mäkkou handričkou a nastavte teplotu



#### **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA – DIREKTÍVA 2002/96/EC**

Za účelom ochrany životného prostredia a ochrany ľudského zdravia, elektronický odpad a elektrické zariadenia by mali byť zlikvidované v súlade so špecifickými pravidlami

dodávateľa a používateľa. Z tohto dôvodu, ako je indikované symbolom  na charakteristickej nálepke, alebo na balení, vaše zariadenie by malo byť zlikvidované ako netriedený komunálny odpad. Užívateľ má pravo priniesť ho na miesto komunálnej zberky na recyklovanie odpadu v zmysle znovu použitia v súlade s direktívou.

## **Návod na použitie, záručné vyhlásenie a servis**

Vážený zákazník,  
aby Vám Váš elektrospotrebič slúžil čo najlepšie, pozorne si pred jeho prvým uvedením do prevádzky prečítajte celý návod na použitie. Tento elektrospotrebič bol riadne preskúšaný. Predávajúci Vám poskytuje záručnú dobu v trvaní **2 rokov** od dátumu jeho zakúpenia. V tejto dobe odstránime bezplatne všetky závady a nedostatky, ktoré podstatne obmedzujú jeho funkciu a ktoré prekážateľne vznikli vadou materiálu alebo nedostatkami pri výrobe. Závady odstránime podľa nášho uváženia opravou alebo výmenou vadnej časti prístroja. Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené nedodržaním návodu na použitie, nesprávnym zapojením, neprimeraným zaobchádzaním, normálnym opotrebovaním a na nedostatky, ktoré sú pre vlastnú funkciu prístroja nepodstatné a vznikli napríklad na krehkých dieloch elektrospotrebiča, napríklad rozbitné diely zo skla, umelých hmôt a žiarovky. Záruka stráca platnosť zásahom do prístroja inou osobou, ako osobou nami poverenou servisom. Ak sa vyskytne na Vašom prístroji závada, zašlite alebo odovzdajte elektrospotrebič **s kompletným príslušenstvom s uvedením Vašej adresy a tel. čísla** a popisom závady na adresu servisu.

**Oprava v záručnej dobe Vám bude vykonaná bezplatne iba vtedy, ak priložíte k spotrebiču doklad o zakúpení prístroja (pokladničný blok, faktúra) a toto záručné vyhlásenie, kde sú servisné záznamy.**

*Nárok na záruku zaniká, ak je porucha spôsobená:*

- mechanickým poškodením (vrátane poškodenia v priebehu prepravy),
- nešetrným a nesprávnym používaním v nesúlade s návodom, nepozornosťou, znečistením a zanedbanou údržbou,
- vonkajšou udalosťou (prepätie v sieti, živelná pohroma a pod.),
- pripojením výrobku na iné sieťové napätie, aké je preň určené,
- pri nepredložení originálneho dokladu o zakúpení.

Nárok zaniká takisto v prípade, keď ktokoľvek vykonal modifikácie alebo adaptácie na rozšírenie funkcií výrobku oproti zakúpenému vyhotoveniu alebo kvôli možnosti jeho prevádzkovania v inej krajine, ako pre ktorú bol navrhnutý. Nárok nebude uznaný na časti, podliehajúce bežnému opotrebovaniu, ktoré je v priebehu prevádzky nutné meniť kvôli správnej funkcii výrobku (napr. filtre, sáčky, gumové tesnenia, odvápnovacie tyčinky, batérie, žiarovky, obaly a pod.)

**Servisné záznamy:**

---

**Dodávateľ výrobku pre Slovensko  spol. s r.o.**

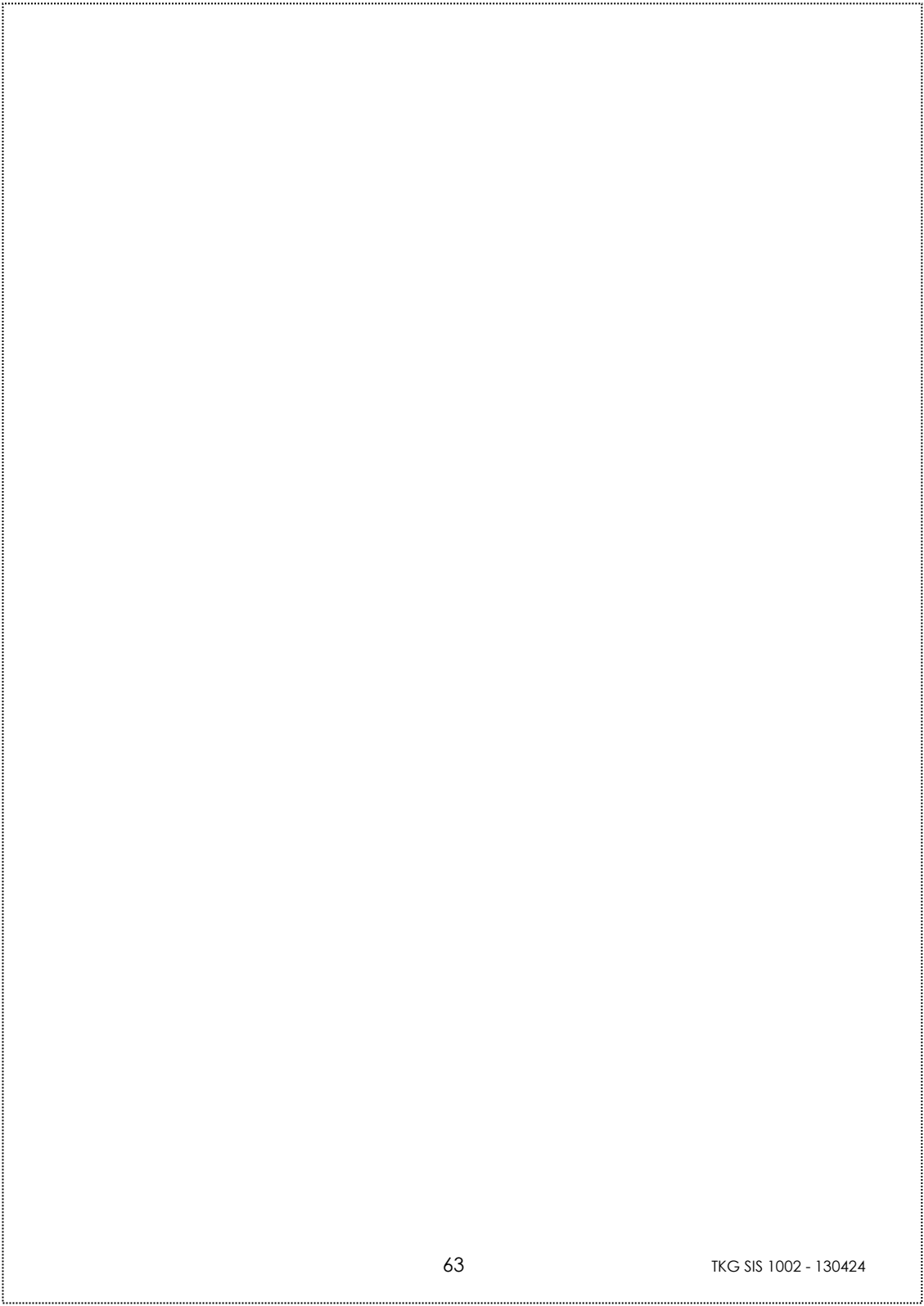
Centrum 1746 / 265, 017 01 Považská Bystrica, tel.: 042/4330791, fax: 042/4260610, [www.brel.sk](http://www.brel.sk), [brel@brel.sk](mailto:brel@brel.sk)

Organizácia poverená servisom výrobkov:

**Brel, spol. s r.o., Centrum 1746/265, 017 01 Považská Bystrica**


**Tel.: 042/4340193, fax: 042/4260610, mobil: 0910/357277, [brel@brel.sk](mailto:brel@brel.sk), [www.brel.sk](http://www.brel.sk)**

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.





**TKG SIS 1002**

	
<b>Deutsch</b>	<b>4</b>
<b>English</b>	<b>10</b>
<b>Français</b>	<b>16</b>
<b>Nederlands</b>	<b>22</b>
<b>Español</b>	<b>28</b>
<b>Português</b>	<b>34</b>
<b>Italiano</b>	<b>40</b>
<b>Polski</b>	<b>46</b>
<b>Română</b>	<b>51</b>
<b>Slovenský</b>	<b>56</b>